EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1970 No. 3

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op vrijdag 24 april 1970, des avonds om 8.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:
   a. Boekwerkje bevattende "Het Akkoord van Kralendijk.
   b. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 april 1970 houdende mededeling van antwoorden op vragen gesteld door het raadslid Daniel I. Leo inzake moeilijkheden rond salarisvoorstellen voor ambtenaren en onderwijzend personeel. (Ag.no. 3935; bijlage 1970 no. 17)

2. Bespreking onderwijsconflict op Aruba. 1)

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: O. Croes, G.A. Oduber, H.R. Dennert en E.R. Finck. (zie terzake agendapunt 2)

DE VOORZITTER: N.E. Henriquez, waarnemend Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: G.A. Oduber, D.C. Mathew, D. Tromp, A. Falconi, E.R. Finck, H.R. Dennert, V.Kock, F.L. Maduro, O.Croes, A.Werleman, D.I. Leo, A.M. Arends, D.G. Croes, G.F. Croes, M.Croes, C.Laclé, C.B. Beekhoudt, C.Yarzagaray, E.M. de Kort, B.R. Werleman, Gedeputeerde Th. Figaroa.

Afwezig is het lid: J.A. Alders

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is agenda-punt no. 1

Ingekomen stukken:

a. Boekwerkje bevattende "Het akkoord van Kralendijk".

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 april 1970 houdende mededeling van antwoorden op vragen gesteld door het raadslid Daniel I. Leo inzake moeilijkheden rond salarisvoorstellen voor ambtenaren en onderwijzend personeel. (Ag.no. 3935; bijlage 1970 no. 17)

y 30 di atardi. Pidiendo pa tene e reunion aki asina liger posibel. En vez di esey a yama e reunion asina tardá posibel cu nos ley ta permiti. Mi kier a puntra si acaso Bestuurscollege of Abo, señor Presidente no ta haya e motibo pa cual nos a pidi e reunion di ningun urgencia? Señor Presidente, atrobe nos ta den e sala aki pa tene un reunion cu nos tur lo a desea di no mester a tene, como nos tur a desea cu e problema a worde soluciona na tempo y na agrado na tur esnan concerni. Pero lastimamente esey no ta e caso. Awe nos tin 14 dia cu e maestronan di nos scoolnan ta na welga. Un welga mas di 95% di tur maestro envolvi. E welga aki ta diferencia su mes for di cualkier otro welga anterior, ya cu e ta raka nos pueblo directamente. E ta raka e parti mas delicado di nos comunidad, e ta raka nos hubentud, nos muchanan di scool, mas di 17000 mucha. Ademas e ta tumando lugar den un tempo sumamente peligroso pa nos isla. Peligroso pa e simpel motibo, cu e por haci daño grandi na nos economia, y no despues, sino awor aki mes, e anja aki mes ainda por tin consecuencianan si no bin un solucion pronto. E por tin consecuencia funesto pa nos tur ariba e isla aki, ta pa esey anto e ta preocupa tur hende sensato, señor Presidente. Awor aki ta casi un aña, pa ser exacto dia 4 di juni anja 1969, cu nos fraccion di P.P.A. a yama un reunion di Eilandsraad y eyden nos a spierta ariba e problemanan cu por a surgi den e asunto aki, y p'esey lo ta bon pa nos a referi, pa esnan cu kisas a lubida, na e notulen di e reunion aki, dia 4 juni, cu nan por a repasele pa weita kiko Raad a delibera ariba dje'le den e reunion ey. Despues di esey, señor Presidente, cu dianan cu tabata pasando, nos por a tende di un ora sin scool, despues di un dia di S.O.B.-griep, tambe stiptheidsaktie, etc., etc. Un anja largo a worde delibera cu e maestronan, sin yega na un comprendemento y solucion di e problema. Durante di e tempo nos por a tende tambe hopi insultos tirá den ambos direccion. Nos por a constata hopi movementonan sin tactica cu a bin na daña un esfera di un bon negoshacion entre Bestuurscollege y e respectivo bondnan S.O.B. y ultimamente V.L.A.

Señor Presidente, durante di e ultimo dos siman nos por a sigi di cerca e acontesimientonan y desaroyo (si acaso por papia di desaroyo aki) y negoshacionnan cu lastimamente a caba na nada, sin resultado positivo pa soluciona e problema grave aki. Culminacion di esaki tabata e manera asina erronio, asina di mal smaak, cu por confundi pueblo di Aruba, cu Bestuurscollege a pensa di pasa un noticia na television y radio encuanto e diferente clasnan di e diferente scoolnan, cu lo tabata tin les y cu e mayornan a worde pidi pa manda nan yiunan scool. Lastimamente, señor Presidente, cu despues di 12 dia di un welga asina, personanan cu tin deber di carga responsabilidad pa su pueblo ta daña un asunto aki asina den un pasá, manera nan ta bisa, den un "pennestreek". Pa esey anto, señor Presidente, antes di laga palabra over den prome ronde pa e siguinte orador, cu bo permiso lo mi kier a puntra e diputado concerni, señor Betico Croes, kiko Bestuurscollege, of su persona como diputado ta pensa di haci awor y si ta posibel, prome cu dialuna awor, pa caba cu e welga aki pa nos por haya tranquilidad atrobe den e esfera, manera nos tur kier desea aki riba. Señor Presidente, comprendemi bon nos fraccion di P.P.A. ta weita den e situacion aki un solo cos, esey ta: tur e maestronan back pa nan trabao pa nos yiunan por ta back den nan clasnan, pa nan bon y pa bon di Aruba. No ta interesa nos ningun hende en particular, ni den ningun posicion en particular, señor Presidente. Te aki den prome ronde. Danki.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, na prome instancia lo mi kier a remarka, cu situacion di e problema, e conflicto, cual ta exsisti

Señor Presidente, ora cu tin un grupo na welga, igual cu a pasa un poco anja na Corsow cu e aviadornan, no ta haci ningun diferencia, ora intencionalmente of no intencionalmente bo purba pone presion of amenaza, e no ta haci ningun diferencia, realmente e ta traha mas negativo. Tambe mi kier a remarka na e publicacion cu a ser hací pa television, cual na e momento di mediacion, tin un mediador cu masha falta di tactico mi por bisa, ta publica cierto cosnan cu ya ta conoci caba. Eseynan no ta yuda e situacion, e no ta cambié, e por calenta e otro partido un poco mas. Tampoco mi no ta comprende, señor Presidente, - di un banda si mi ta comprende, di un otro banda no, di e banda politica mi ta comprende, di banda hurídico siguramente no - cu a pesar cu nos Código Penal, articulo 374 ta duna, no solamente poder, sino deber tambe na e Ministerio Publico pa persigi e ambtenarennan cu ta den welga (a pesar cu si mi ta di acuerdo cu e ley ey, of no di acuerdo, awor aki no ta haci diferencia) pero cu esey tampoco ningun hende no a kima nan dede cuné, ni Onderwijs Inspektie, cual tambe ta den man, sigun mi, di otro gobierno, tampoco ningun hende no kier a kima dede cuné. Gobierno Central tampoco no kier a kima dede cu e problema aki. Señor Presidente, ta masha stranyo cu masha poco hende kier a kima nan dede cu e problema aki. Por ta cu ami si a kima mi dede cuné. Mi ta kere cu tempo lo demostra, a pesar di cu mi no ta di banda ful di Bestuurscollege, ni banda di sindicato di maestronan, por consecuencia nos federacion di sindicato a dicidi di buska mediacion door di presenta un mediador, señor Whitfield, cu den e caso aki nos ta considera cu no tin ningun relacion, ni directamente, ni indirectamente cu e gobierno, ni directamente, ni indirectamente cu e sindicatonan di maestro. Y tanten cu e mediador no a duna e federacion of e dos partidonan, su tarea back, di bisa cu e no por cumpli cuné, of ela give up, of ela "chok", manera nos ta bisa na Papiamento, tanten cu e mediador ta tratando pa trece e dos partidonan aki hunto pa yega na un manera di convivi den e problema sindical aki, mi ta kere cu mientras tanto nos tin cu keda for di e tereno di pelea entre e dos partido, entre sindicato y doño di trabao den e caso aki. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, nos tin un strike di maestronan di scool, un strike perhudical pa nos comunidad, especialmente pa nos muchanan di scool. E strike aki tabata inecesario, mi por bisa tambe ilegal. Laga nos revisa e puntonan mas esencial y mas importante di e asunto aki pa nos por yega na un conclucion, na unda e fout ta sinta. Ta hopi anja cu e ambtenaarnan no a haya un aumento den salario, den cual grupo e maestronan tambe ta inclui. E gobierno insular di Aruba a cuminsa pa studia un forma pa regla e salario di ambtenaarnan. Expertonan a bin for di Hulanda y hunto cu e expertonan aki nos expertonan a sinta y delibera pa weita con ta e mihor modo pa ahusta e salarionan. Hunto cu cooperacion di territorio insular di Corsow y Gobierno Central, discucionnan y reunionnan a worde tení pa stipula y pa yega na un uniformidad di salario. Expertonan a haci un revaluacion di e condicionnan di e ambtenaarnan y salarionan ta worde stipula di acuerdo cu esaki. Señor Presidente, e ambtenaarnan, di locual e maestro di scool nan tambe ta inclui, a haya un proposicion di un aumento basta royal, especialmente tumando na cuenta nos situacion financiero, nos situacion fiscal-financiero cu ta laga hopi di desea. Si nos no ta ekiboca, nos deficit pa e proximo presupuesto lo ta basta miyones. Bestuurscollege, manera e prosedimiento ta prescribí, a manda e proposicionnan di salario aki nobo pa e Georganiseerd Overleg.

Esaki ta bay na un base, caminda e ética den e territorio insular, den e territorio insular, den establecimiento di salario pa e ambtenaarnan hunto cu e onderwijzersnan a yega na un acuerdo pa uniformidad. Asina ta, pa nos por bay y tuma e exsigencianan aki, nos ta pensa, ora e exsigencianan aki yega, e maestronan otro tambe ta pidi mas ainda, asina ta cu nos no sabi ta cuanto e lo bay costa nos y mirando nos situacion financiero. Laga nos ser responsabel y laga nos mira esaki y laga nos spera cu pronto e maestronan di scool aki, cu ta responsabel pa nos educacion, cu ta contribui na un gran parti di nos comunidad, na e futuro di nos isla, laga nos mantene e paz y laga nos mantene e responsabilidad y ban habri e scoolnan atrobe y ban yega na un acuerdo pa e cos aki no bay mas lew cu e ta. Señor Presidente, cu esaki mi ta kere, mi a mustra mas of menos e puntonan mas esencial den e problema aki, un conflicto cu ainda, ojalá nos por haya un solucion mayan. Masha danki.

DE HEER H.R. DENNERT: Señor Presidente, no ta cu mucho placer of gana nos a yama e reunion aki awe. Nos no a bin aki awe, señor Presidente, pa expresa nos preocupacion pa e situacion, cu nos enseyansa ta hayé aden. Pasobra, señor Presidente, awe, manera tanto hende a bisa caba, nos tin un welga di maestronan di scool cu ta dura dos siman caba. Y e welga aki nos no ta mira su fin ainda. E welga aki, señor Presidente podiser, manera señor Maduro a bisa, cu dos siman no tin ningun influencia ariba un educacion cu ta dura 10 anja, mi ta kere, señor Presidente, si e welga sigi bai manera e ta, esey si lo tin su influencia ariba e educacion, e enseyansa di nos yiunan. Nos ta haya dos partida cu ta den conflicto, nos como cuerpo legislativo no por papia ariba e detayenan di e asunto, pasobra e detayenan ta algo cu ta concerni exclusivamente e cuerpo ehecutivo, pero sí, señor Presidente, nos por papia ariba e gobernacion, riba e beleid, ariba e causanan pakiko e cos a para bira di e moda aki, manera e ta awor aki. Riba esaki si, señor Presidente, nos tin algo di bisa. Esaki, señor Presidente, manera mi a bisa caba ta toca e gobernacion y e beleid cu ta worde hibá y como representante di pueblo nos tin hasta e deber di papia ariba esaki, pasobra esaki ta toca tur hende casi den nos pueblo, y especialmente esnan cu den futuro lo mester tuma over di nos, podiser hasta goberna nos, es ta nos yiunan. Awor, señor Presidente, nos por papia tambe di beleid di V.L.A., nos por papia tambe si nan a haci bon sí of no, pero nan, señor Presidente, nos no por yama aki pa duna cuenta. E unico cu nos por yama ta Bestuurscollege. Y, señor Presidente, na mi opinion e unico accion, e unico, mi ta yamé, atake cu e sindicato di maestronan ta haci, ta e hecho cu awe nan ta welga. E por wel di ta legal of ilegal, mi ta di e opinion cu e ta ilegal, esey no ta di impoortancia awor aki. Loke ta di importancia ta cu nan tá welga, cu nos yiunan no ta bay scool. Di otro banda, señor Presidente, e otro partido, es ta Bestuurscollege, nos ta mira cu e tambe, manera señor Maduro a expresa caba, cu podiser den e cayente di e pelea a haci varios atake tambe, pero segun nos e actuacion aki no tabata bon. Si tin hende cu ta culpa nos, cu ta nos kier trece e asunto aki den politica, anto nan ta mal herá. Politica, señor Presidente, ta concerni henter e pueblo, y ora cu bo bay papia cu e pueblo, segun mi, ta hiba e asunto den politica. Esun cu a trece e asunto aki den politica, segun é, señor Presidente, ta Bestuurscollege mes, pasobra e momento cu bo bay dilanti di television pa splica pueblo bo punta di bista, y bo bay culpa bo contra partido di mala fé, bo bay bisa cu bo no ta bay un stap back, bo ta instiga e pueblo y bo ta influencia e pueblo, y bo ta kita tur e meritonan di bo splicacion cu indudablemente por ta di buena fé.

Tambe nos ta haya con nan ta haciendo, keriendo cu otro gruponan of otro sindicatonan lo bai welga tambe of algo asina, pero nan ta ekiboca, pasobra e miembronan di directiva sindicalnan na Aruba, nos tin hopi di nan cu ta capas, cu tin hopi anja caba, cu ta miembro sindical y nos tin sigur cu nan lo no haci algo, tanten cu nan no weita cu ta bon pa nan trahadornan, pasobra nan a weita kiko a pasa anja pasá na nos hermana isla, y nan no kier pa esaki pasa aki nan, pero tin sí cu kier bin aki nan, y trata di scirbi tur dia of papia algo, keriendo di bin daña e lugar aki nan; nan ta ekiboca nan mes, pasobra e Arubiano no ta asina bèstia di kima su mes lugar. Masha danki.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, lo mi ta masha-masha cortico. E fraccion di A.V.P. tambe ta preocupa pa e situacion cu ta reina. Especialmente pa e hubentud, e hombernan di mayan no ta recibiendo instruccionnan cu nan mester haya, y en especial mi kier menciona na esnan cu den e dianan aki mester haci nan exemen. Lo mi no bay mas den detayes, señor Presidente, pero si ta necesario, despues cu mi caba di tende e argumentonan di Bestuurscollege lo mi bini back den segunda buelta ariba e caso aki. Masha danki.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, na prome lugar mi kier puntra mi mes, si berdaderamente tabata ancioso pa otro partida yama e reunion aki awe nochi, sabiendo cu si nan yama esaki, e por bin den politica y daña e asuntonan kisas e asunto cu por drecha si e reunion aki no a bini. Señor Presidente, pasobra nan sabi cu asunto actualmente ta den mediacion, cu tin un comicion cu ta tratando e asunto aki, y pa esey mes loke mi por pidi na Bestuurscollege ta pa splica te unda cu ta posibel, manera algun di e miembronan a pidi caba, nos kier sabi tambe den detaye kiko Bestuurscollege a haci te awor aki, especialmente ki consecion Bestuurscollege a duna, dus ki oferta mas faborable Bestuurscollege a duna, y ki otro pasonan Bestuurscollege ta pensa di tuma, si acaso no logra un arreglo faborable. Señor Presidente, mi kier constata un cos sí. Aki tur hende ta acusa Bestuurscollege pa dunando di trabao. Segun mi, no ta Bestuurscollege só, no tin mas schoolbesturen? Mi kier sabi cuanto schoolbestuur tin, y si nan tambe no ta worde considera dunando di trabao, dus werkgever den e asunto aki? Tur hende ta mata ariba e Bestuurscollege, y nan ta lubida cu cierto gruponan ta lubida nan deber tambe, pasobra si bo ta un werkgever bo tambe mester haci algo pa bo empleadonan, pa bo please nan, weita ta kiko ta nan deseonan y no benta tur cos ariba Bestuurscollege.

Señor Presidente, mi kier constata, cu e asunto, segun mi ta weita e awor aki, e ta den man di Gobierno Central, pa dos motibo. Primeramente e comision di mediacion a haya cierto instruccion of en todo caso nan a conferencia cu Gobierno Central prome cu nan a sigi cu nan negosacion cu e dos partidanan, Bestuurscollege y e bond di maestronan. Esey ta uno. Dus den e caso aki, Bestuurscollege ta afor. Mi no sabi ki rol Gobierno Central ta hunga den esaki, kisas e ta un rol pasivo. Di otro banda, segun mi ta informa, e asunto aki tambe e Openbare Ministerie lo mester a tuma nota di dje den su totalidad, y esey tambe ta algo di Gobierno Central, manera mi colega a bisa cu kisas nan no kier kima nan dede. Pero nada di esakinan no ta soluciona e problema, any way, señor Presidente. Pero sí un cos cu nos tur ta convenci di dje, ta cu aki na Aruba nos no por tolera cu ningun di e pueblo cu nan ta kere cu nan ta bin cu cierto demandanan y cu nan ta bisa cu esey nan kier, y ora di trata cu negosacionnan nan no ta dispuesto pa pone poco awa den nan binja, señor Presidente, y cu gruponan ta kere cu nan por demanda un gobierno, di mi sí nan no ta haya cooperacion.

Señor Presidente, pone pueblo na haltura de que se trata, kiko ta pasando no ta hinca e asunto den politica. Esnan cu a hinca e asunto den politica, Señor Presidente, eseynan ta e miembronan di oposicion, cu diariamente ta worde mirá den kantoor di V.L.A., instigando nan pa strike. Danki, señor Presidente.

DE HEER E.R. FINCK: Mijnheer de Voorzitter, de strekking van artikel 60 van de Eilandenregeling houdt in: met uitzondering van de Sekretaris worden de ambtenaren bij het eilandgebied door het Bestuurscollege benoemd, geschorst en ontslagen, terwijl dit College tevens de bezoldiging vaststelt.
Dit breng ik even naar voren, mijnheer de Voorzitter, om duidelijk vast te stellen, dat deze fraktie geenszins van plan was, zoals U reeds gehoord hebt, noch van plan is om heden avond te spreken over de grootte of hoeveelheid van de salarissen van wie dan ook, van ambtenaren van het Eilandgebied Aruba, met uitzondering van de Sekretaris.
Mijnheer de Voorzitter, er is veel gesproken, zowel door leden van deze fraktie als van de bestuursfrakties. Wij willen slechts constateren, mijnheer de Voorzitter, dat wij allen ons bezorgd maken om de nu reeds in de derde week zijnde staking van de onderwijzers. Mijnheer de Voorzitter, een staking van onderwijzers hebben wij op Aruba of in de Nederlandse Antillen nog nooit gekend of meegemaakt. Daarom is dit een onaangename verrassing voor elke burger van Aruba.
Maar, mijnheer de Voorzitter, dit zijn feiten die wij kunnen constateren: er is een staking, de kinderen kunnen niet naar school gaan, het einde van het schooljaar is nabij. Dit kan nagevolgen hebben, die zeer onaangenaam kunnen zijn, zowel voor de ouders, voor de leerlingen als voor het Bestuurscollege, bij wie de zorg ligt om alles klaar te maken voor het volgende schooljaar.
Mijnheer de Voorzitter, onze vraag is deze. Toen wij twee weken 's vrijdags hoorden, dat de onderwijzers de eerste dag van de staking waren ingegaan, toen hebben wij dit, zoals het de plicht is van elk lid van deze Raad, ons in fraktieverband beraden over eventueel te nemen stappen. Wij hebben toen gedacht, dat dit een of twee dagen zou duren. Wij werden uitgenodigd door het Bestuurscollege en bij monde van de heer gedeputeerde van Onderwijs werd ons een en ander, met gesloten deuren, uitgelegd. Als U zich wel kunt herinneren, heb ik toen nog gevraagd, wat de bedoeling was van die bijeenkomst, waarop het Bestuurscollege zei: kennisgeving, mededeling aan de leden van de Raad. Hij zei nog, dat de leden daar niet geroepen waren die dag om een beslissing te nemen. Laten wij het dan zo zeggen, dat wij niet het gevoel hadden, dat wij erbij betrokken werden door het Bestuurscollege. Wij vonden het niet erg, omdat wij dachten, dat het Bestuurscollege nog in staat zou zijn om een oplossing te brengen in het conflict..
Mijnheer de Voorzitter, de dagen gingen voorbij, het werd één week, 9 dagen, 10 dagen en nu hebben wij gezegd: zo kan het uiteindelijk niet. Want wat is namelijk het geval, mijnheer de Voorzitter, wanneer er een staking is, zoals er vele geweest zijn in de afgelopen jaren, dan begint alvast de Regering soms op verzoek van een der partijen, soms zonder verzoek, een afkoelingsperiode af te kondigen, hetzij voor een maand of twee maanden en in deze periode komen de twee partijen bijeen om te proberen een oplossing te vinden. Ik geloof, dat het bijna altijd zo is, dat er een oplossing gevonden wordt. Hier is de situatie anders, mijnheer de Voorzitter. Hier had het Bestuurscollege de geëigende middelen moeten gebruiken. Nu weet ik niet welke middelen het Bestuurscollege had om te gebruiken, maar een feit is, dat het niet gezond is, omdat wij niet weten of dit nu twee weken, drie weken of vier weken zal duren.

Geenszins. Ik wijs dus alle beweringen en aanteigingen van de hand, dat deze zaak hierdoor in de politiek werd betrokken.
Mijnheer de Voorzitter, om door te gaan met mijn verzoek. Het Bestuurscollege heeft niet die maatregel toegepast, die het zou hebben kunnen toepassen met de wet in de hand. Moet ik dan aannemen, dat wij deze maatregel niet kunnen toepassen tegen een ilegale staking? Moet ik hieruit concluderen, dat het Bestuurscollege toegeeft, dat zij schuldig is hieraan? Mocht het zo zijn, dan moet de heer gedeputeerde van Onderwijs die deze brief namens het Bestuurscollege heeft gelezen, mijnheer de Voorzitter, plaats maakt voor een andere persoon, die in zijn plaats komt, om deze zaak door te behandelen.
Ik zeg niet, dat het gebeuren MOET, maar, mijnheer de Voorzitter, er zijn twee wegen. Ik weet niet welke weg er bewandeld moet worden en welke procedure, maar laat de bestuursleden van de V.L.A. op het matje geroepen worden, als U van mening bent, dat zij ilegaal staken. Als U die mening niet bent toegedaan, mijnheer de Voorzitter, of indien de gedeputeerde van Onderwijs die mening niet is toegedaan, dan moet hij man genoeg zijn om te zeggen: ik maak plaats voor een ander, laat een andere verder onderhandelen, misschien dat het beter zal lukken met hem.
Mijnheer de Voorzitter, alvorens ik eindig wil ik nogmaals herhalen, dat ik het betreur, dat het Bestuurscollege de Eilandsraad er niet bij betrokken heeft, toen zij zag, dat zij niet bij machte was om hierin een oplossing te brengen. Het Bestuurscollege is steeds alleen geweest om te onderhandelen, vergetende dat de Eilandsraad uiteindelijk ook medezeggenschap heeft in het bestuur van het eilandgebied Aruba.
Daarom, mijnheer de Voorzitter, nooit te laat om te leren en nooit te hoog om te keren. Ik geloof wel dat het Bestuurscollege alsnog alle kansen heeft om deze zaak tot een goed einde te brengen, door precies te weten wie zij erbij moeten halen of dat de heer gedeputeerde zegt: ik geef het op, want bij mij lukt het toch niet meer. Ik dank U, mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Señor Presidente, ami ta aprecia cu awe nos a haya e oportunidad pa bin discuti e problema di welga cu ta tumando lugar aki na Aruba, es ta e welga di maestro. E welga aki, señor Presidente, ta carga, segun ami, un consecuencia grandi. E lo sigi carga e consecuencianan mas grandi den nos comunidad. Ta mi deseo, y mi ta sigur e deseo di hopi di nos hendenan den comunidad pa e welga yega na un fin, pa yega na un solucion di e problema aki. Mi ta haya cu maestronan, pará dilanti di clas ta mucho mas fructuoso pa e pueblo arubiano. No, manera nan ta haciendo awor aki nan, cana ariba caya, perdiendo tempo ariba beachnan durante oranan cu nan mester duna les. Mi ta opiná cu e welga di e maestronan aki ta laga un impresion desagradable atras. Nos comunidad ta spera un mihor conducto di nos maestronan. Nos den e comunidad semper a trata nos maestronan y maestranan como pilarnan di e comunidad. Y awor aki, esey nan ta caba cu nele. Nan mes, door di nan actitud den e ultimo temponan aki nan ta baha nan posecion. Mi no tin nada contra e maestronan, cu nan ta exsigi mas plaka. Pero sí mi no por bay di acuerdo ningun rato, señor Presidente, cu nan exsigencianan, exsigencianan extravagante di nan e ultimo tempo nan aki. Mi ta comprende cu Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu 7 di nan 9 exsigencianan mayor, y ainda nan ta rechaza proposicionnan di Bestuurscollege, ainda nan no por yega na un acuerdo. Mi ta sugeri pa Bestuurscollege sigi trata pa yega na un acuerdo cu e maestronan aki, pa asina nan por cuminsa traha, pero mi ta di opinion cu si nan sigi trata cu cabesura, anto mi ta haya cu Bestuurscollege mester tuma pasonan serio. Nan welga ta ilegal, segun mi ta comprende, Bestuurscollege tin derecho di actua poco mas severo. Tambe mi ta comprende cu e ta welga cuminsa na e interes di e kleuterleidsternan.

Den e asunto aki mi no ta bisa cu Bestuurscollege den su procedencia, cada paso cu ela tuma, e tabata un todopoderoso, cu por a mira di adilanti, kiko lo tabata e resultado di cada paso. Pero si, señor Presidente, mi por bisa cu Bestuurscollege, segun su consenshi, segun tur conseha nos ki paso nos mester tuma, y nos mes a usa nos sentido comun y, señor Presidente, tur paso cu a worde tumá, a worde pre-meditą debidamente. Cierto momento, den e prosedencia, of den tactica, por tabata tin cierto cosnan, cu lo no por a cay den bon tera. Na esaki mi kier referi na e dos puntonan cu a worde trecí pa varios miembro, por ehempel, e carta cu a worde mandá pa e ambtenaarnan di gobierno. Señor Presidente, e cartą aki no tabata nada menos cu un aviso na tur e ambtenaarnan di gobierno, pa nan sabi, aunke cu nos ta kere cu nan lo mester ta na haltura, pa avisa nan ariba dje. Tal carta a worde mandá tambe pa tur e schoolbesturen di Aruba. E schoolbestuurnan tambe a manda tal carta pa nan maestronan cu ta traha cu nan, pa mustra nan kiko por ta e consecuencia. Cierto momento mi persona a bay dilanti di television pa duna pueblo un splidacion, kiko tabata sosediendo. Cierto momento awe nochi un persona ta bisami aki den, cu ami a hinké den politica, segun señor Dennert. Pero, señor Presidente, na momento cu tur nos muchanan, nos hubentud ta na cas, maestronan a dicidi di bay den welga, pa ora cu un maestro dicidi pa bay den welga, loke ta un primor, algo unico den e historia antiyano, mi por bisa algo unico den historia di Hulanda tambe. Na Hulanda nunca e maestronan a welga, aki algo unico a sosede. Tabata un deber di nos, ningun momento mi persona a pensa pa trecé den politica, un deber di nos parti pa mustra pueblo kiko tabata e causanan, cu por tabata e motibo di e welga aki, Cierto momento Bestuurscollege a worde acusá di algo masha-masha malo pa loke por a causa e welga. Pero mi a bay mustra dilanti di television kiko tabata, e topiconan cu e maestronan a tuma pa welga, y mi ta kere cu mi a hacié pa tur nos miembronan di Raad tambe. Na e momento cu a drenta e welga, diabierna, mi a bin aki den y mi a mustra tur miembro di Raad kiko ta e punto di welga, y mi ta kere, cu e splicacion tabata suficientemente cla, cu nan no a trece mas, es ta e prome siman, den politica, igualmente mi a haya bon pa trecé adilanti pa mustra nos pueblo. Awor akiį mi tin di bisa sí, cu cierto momento, ora mi ta bisa, cu Bestuurscollege lo no hala ningun paso atras. Esey ta unico pida cu nan a saca for di mi discurso. Pero nan no ta mustra prome kiko mi a bisa. Cu e argumentonan presenta te awor aki, no a duna Bestuurscollege ningun argumento pa hala un paso atras. Kisas e no ta tactico, pero despues cu loke nos a trece padilanti, nos a demostra nos buena boluntad, nos buena fé, nos a demostra cu nos a trece cierto consecionnan, y como cu tin un miembro a puntra pa splica kiko ta e consecionnan cu Bestuurscollege a duna, lo mi splica un momento. E ta trata na prome lugar e punto di kleuterleidsternan. E kleuterleidsternan, manera e Bestuurscollege a presenta, lo bay gana ariba un edad di 20 anja f.400,-- pa luna. V.L.A., e sindicato di maestronan sin ningun argumento a pidi f.500,-- pa luna. Ora nos ta puntra ta kiko ta e argumento, e argumento ta pasobra e sindicato di maestronan ta hayé hustificá. Pero no tin ningun otro argumento pa splica nos cu e f.400,-- no ta hustificá. Mas ainda, ora den pasado, e mesun kleuterleidsternan tabata gana te na 1960 f.190,--, nunca nan no a welga pé. Despues di 1960 pa 1970 nan ta gana f.254,-- pa luna, nunca nan no a welga pé. Awe Bestuurscollege a presenta f.400,-- pa luna nan a hayé bon pa welga. Pero pa demostra cu nos lo no hala un paso atras, cu nos no ta un caso di capricho di prestigio, manera cu nan a bisa awe nochi, nos a invita, como cu nos tin cierto convenionan cu ministronan y Gobierno Central, y Corsow, nos a invita tur, den nan totalidad, tur nan conseheronan y conhuntamente nos a yega na un cierto consecion, y dos a duna e consecion ariba e punto aki, cu e kleuterleidsternan ariba edad di 20

por goza di educacion. Pero aki, di mi lugar aki, como representante di pueblo lo mi mester trece padilanti, cierto desapunto den mi coleganan anterior, tempo cu ami ta maestro di scool, te awe mi profecion ta maestro di scool, señor Presidente, nunca mi por kere cu maestronan di scool lo por a tuma e ultimo remedio asina liher na man. Mi ta di acuerdo cu señor Maduro, cu nos muchanan mester worde hací conciente militante, pa ora di ta trata derecho, derecho como yiunan di tera, derecho como obrero, pa nan por bringa pa nan derecho. Ningun momento mi no por bisa, cu mi no ta di acuerdo cu esey. Pero mi ta haya si, cu ora bo ta bay bringa pa bo derecho, bo mester sabi tambe ta kiko e ta. Bo mester ta usa bo responsabilidad, bo mester ta conciente ta kiko e ta. N a e momento aki, señor Presidente, den e reunion general di maestronan, esakinan ta palabra cu mi ta haya di mi coleganan cu no ta welga, mi coleganan cu ta trahando, na momento cu un persona ta papia pa splica pa warda pa tuma cierto medidanan, e no ta haya ningun ayudo di su coleganan. Na e momento cu un persona ta lanta ta grita, tur hende ta grita welga, y despues mi haci un esfuerdo pa splica tur e kleuterleidsternan den e mesun sala aki, mi ta papiando cu varios maestro di scool mayoria di nan no sabi exactamente de que se trata, y ora bo puntra nan ta pa kiko bo ta welga anto, ta pa solidaridad, pasobra nan ta miembro di e bond nan ta welga. Awor, señor Presidente, un hende cu ta welga tambe aunke pasobra ta pa solidaridad, e mester sabi, ta su deber di sabi na prome lugar, ta pakiko. Si su directiva ta malo, e mester bay averigua si su directiva ta malo sí of no, prome cu e welga, esey ta su responsabilidad, y den e punto aki, señor Presidente, mi tin di bisa, como representante di pueblo, cu nunca mi a pensa cu e maestronan di scool lo a bay welga asina liher, mi no ta bisa cu nan no mester welga nunca, depende kiko ta e punto cu nan ta bay welga ariba djé, despues di a usa tanto medionan na nan alcanse, si no tabata tin ningun otro remedio, y si tabata algo hopi hopi grandi, lo nan por a tuma e paso ey den e asunto aki, señor Presidente, te hasta nos religiosonan ta den e fila di welga. Mi tin di bisa cu den nos comunidad nos tin cierto balornan creá pa tradicion pa nos pueblo, nos tur a lanta cu respet, nos a worde educá cu respet pa nos prohimonan, nos a worde lantá pa respeta nos mayornan y nos a worde educá cu un respet grandi, principalmente pa e religiosonan. Pa esey, awe nochi mi mester expresa mi desapunto cu e personanan aki tambe ta den fila di welga. Pa termina, señor Presidente, mi por bisa, participa awe nochi, cu tur indicacion ta mustra, cu nos lo bay na un solucion den e fin di siman aki. E ultimo conversacion cu mi tabata tin cu e mediador, señor Presidente, mi a haya un speransa grandi cu dialuna, y mi ta spera cu e speransa aki lo bira realidad, y di nos banda nos ta trata tur manera pa e por bira realidad. Nos ta spera cu dialuna nos yiunan por bay scool back y tur maestronan di scool pa trata di cumpli cu nan tarea di educa nos hubentud, y principalmente pa esunan cu por a worde perhudicá den e ultimo dos simannan, esunan cu ta pará dilanti di nan examennan, cu nan por haci uso di oranan fuera di e oranan normal pa no perhudica nos hubentud, manera hopi di nan a bisa. Masha danki, señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un di e miembronan di Raad, cu a pidi e reunion aki, a remarka cu aunke cu e reunion ta pidí cu urgencia, toch ela worde tení ariba e punto mas laat posibel. Nunca mi no a comparti opinion di urgencia di e reunion aki. E argumentonan cu ami a tende awe nochi di parti di esnan cu a pidi e reunion a confirma mi opinion cu e asunto aki no tabata rekeri ningun clase di urgencia. Sí mi mester admiti cu e ta un oportunidad pa nos papia ariba prosedimientonan cu a worde siguí den e caso aki, tempo cu nos a informa Raad den un huishoudelijke vergadering di e motibonan esencial di e welga di maestronan. Mi ta contento, señor Presidente, cu pa un

E ta un sector hopi importante, masha importante, nos tur ta reconece esey, pero e no ta e unico y un gobierno cu ta parti di un conflicto, mester tene cuenta tambe cu e interes general, cu e interes di tur otro sectornan, cu hunto ta forma e comunidad.
Señor Presidente, di banda di oposicion nos a worde acusá di falta di tactica, di falta di comprencion, di falta di sabidoría. Nos ta tuma tur e faltanan aki ariba nos mes, mi ta kere cu esey no ta husto pa nos bay sinta discutí ariba esaki, pasobra nos no ta yega na un acuerdo toch, pero en vista di loke mi a menciona prome mi ta bay duna solamente un clarificacion di con tin ora hendenan por bin presenta cosnan na un manera erronio. Dos dia pasá, nos contra-partida den e conflicto aki, hendenan ta simpatisa cu nan, otro exponentenan, a grita cu Bestuurscollege ta destroza e esfuersonan di un mediador nobo, nombra, pa trece un solucion, solamente pa e simple motibo cu Bestuurscollege den su calidad como schoolbestuur di openbare scholen, ta anuncia na radio y na television cual scoolnan ta habrí. Bestuurscollege no mag di bisa cual scoolnan ta duna les normal. Bestuurscollege no mag di spierta mayornan cu nan yiunan por haya educacion sin ningun clase di estorbio. Bestuurscollege no mag di bisa cu tin scoolnan, di cual e maestronan no ta na welga. Señor Presidente, esey Bestuurscollege no mag pasobra inmediatamente Bestuurscollege ta destroza esfuersonan di mediacion. Nos ta hayando telegramnan di contesta, loke ta comprendible, corant ta scirbi cu Bestuurscollege mester baha, solamente pasobra Bestuurscollege a haci uso di su deber y di su responsabilidad moral. Señor Presidente, awe mainta mi ta haya un comunicado cu V.L.A. a saca ayera nochi. E comunicado ta bisa lo siguiente: "De bemiddelaar, de heer Whitfield heeft vandaag vergaderd met het Bestuurscollege, (no ta nan cuenta esey) "de heer Whitfield heeft de presidente van de V.L.A. telefonisch ingelicht over deze vergadering," (masha bunita) "belangrijke gesprekpunten waren, een, dat het Bestuurscollege aan de federatie van vakbonden Aruba telegrafisch hun verontschuldiging zal aanbieden voor de suggenstieve berichtgeving van de Arubaanse voorlichtingsdienst." Señor Presidente, esaki ta worde desmentí despues door di señor Whitfield, e no a usa palabranan asina. Ademas di esey no ta asunto di V.L.A. ta kiko a worde papia cu Bestuurscollege. Aki den nan ta mas of menos laga pasa, cu e mediador ta duna nan di comprende cu nos lo disculpa nos mes, cu nos ta accepta anto cu berichtgeving tabata suggestief, esey nunca tabata e caso, señor Presidente. "Twee, dat het Bestuurscollege voornoemd telegram ook aan de V.L.A. en aan de bemiddelaar zal sturen". Señor Presidente, esey nunca a sosode, pasobra e no a worde dicidi den Bestuurscollege, y e bemiddelaar cu a sinti su mes un tiki agrada door di e hecho cu e publicacion a sosode, nos a yamé personalmente, duné cuenta, splicacion di loke a pasa, no tabata tin cuestion di manda pé. Awor e comunicación of comentario aki a worde sacá inmediatamente despues cu nan a haya e anuncio pa telefoon, y sacá completamente robez. Pero esaki si por, esaki si ningun hende no ta grita pasobra ta V.L.A., V.L.A. por tur cos.
Señor Presidente, esaki tabata solamente un ilustracion, tin hopi mas cu mi por hala padilanti, cu podiser den termino mes fuerte of mas fuerte pa defende nos punto di vista, pero mi no ta haya esey necesario. Como parti di Bestuurscollege mi ta conciente tambe cu nos mester trata sinceramente pa rendia un solucion. Tin un problema y nos mester di un solucion, pero no tin ningun hende aki na Aruba, ni den Antiyas ni den reino Hulandes cu por bisa cu Bestuurscollege no a trata sinceramente di yega na un solucion. Cu por tin cierto errornan cu a worde cometí, errornan ta worde haci di tur dos banda, di nos banda, y di banda di nos contra-partidanan tambe. E desicionnan y accionnan di Bestuurscollege te awor aki ta demostra cu semper nos tabata trata pa yega na un solucion. Hasta un dia cu prome e welga a cuminsa, nos a accepta caba

e Bestuurscollege actual di Aruba tabata solamente informativo pa pone nan na haltura di e situacion. Den e caso ey ningun di Gobierno Central tampoco por intermedia, a menos cu un peticion sali for di un of otro di e partidonan concerni pa yuda soluciona e conflicto aki. Mi kier puntra, señor Presidente, e peticion aki a worde hací categoricamente? En caso cu e a worde hací, kiko tabata e motibonan cu e no por a worde cumplí?
Di parti di señor Apolonio Werleman, señor Presidente, e ta puntra y ta yega na e conclusion cu e reunion tal, manera a worde yamá awe nochi pa miembronan di nos fraccion, tabata consehable. E por turba e posecion di un mediador, e por trece asuntonan menos deseable adilanti. Señor Presidente, no ta nos idea ni remoto di actua aki den como huez di e conflicto existente, pero e mesun libertad cu segun diputado Max Croes, Bestuurscollege ta trece pa su mes pa papia abiertamente, mi ta kere ainda den un forma mas grandi, e Cuerpo Legislativo di Gobierno Insular di Aruba aki mester tin, y p'esey nos ta haci uso di dje pa expresa nos consternacion, nos preocupacion pa su e conflicto.
Ta duel mi, señor Presidente, cu na dado momento mi colega y amigo de Kort ta puntra su mes, si ta vale la pena pa gasta nos tempo den e asunto aki. Señor Presidente, no ta solamente seis- of sheteshen maestronan di scool nan caso ta pendiente den e conflicto, pasobra esaki ta un conflicto grandi, pero mas aun un conflicto cu ta penetra den bida di casi tur di e 17 mil of mas hobennan na scool, nan mayornan y tur otro ciudadano cu ta indirectamente of directamente envolví, no solamente e 6 of 7-shen maestronan. Señor Presidente, esaki ta un situacion caminda e comunidad completo di Aruba mester tin preocupacion, caminda e Cuerpo Legislativo di Aruba mester, como obligacion di representante di pueblo, expresa su puntonan di bista y su consternacion pa cu e situacion. Di parti di señor Boekhoudt, señor Presidente, e ta bisa cu e ta protesta contra e insinuacion di nos colega di partido señor Finck, cu e diputado di Enseyansa mester baha. No, señor Presidente, e ta cohe un parti solamente di argumentacion di señor Finck. Señor Finck a duna varios solucion cu segun é por resolve e problema di e conflicto aki, y un di nan, y esaki ta ún di e variosnan cu ela usa, cu ta bisa y mi por reitera, cu den e conviccion di nos partida ta reina, ningun hende, bon of malo, di cual partida politico cu sea, no mag ta esun cu ta preveni un solucion pa e problema aki. Y den e conviccion ey, mi ta reitera cu si, tomando e otro solucionnan na cuenta, mester resulta cu e diputado di Enseyansa, (pasobra esaki no ta bay ariba persona, sino e miembro di colegio cu ta e voz mas importante den e actual conflicto) si é ta esun cu ripara cu na un dado momento su bahamento lo ta mihor pa e comunidad, mi ta convenci cu é como persona lo tuma e desicion ey tambe. Señor diputado Gilbert Croes den hopi palabra a admiti cu den mas cu un caso ela actua den nomber di Bestuurscollege posiblemente cu falta di tactica, y den cayente di pelea e por a actua cu cierto vigor, pa cual despues, e mes como miembro di Bestuurscollege a retrocede di duna otro sonclucion ariba aumento di salario di e kleuterleidsternan. Esaki en sí ta un manera cu nos ta alaba, pasobra den un conflicto cu ta envolve un gran parti, un parti mayor di nos isla, ta pasa palabra tin biaha poco fuerte, pero poco ta esunan cu por reconoce cu e palabra tabata un poco fuerte di mas. Pero esaki, y otro acontesimientonan a demostra cu su prosedimiento a falta, no solamente como donyo di trabao, pero mas importante como un partida falta di tacto den e actual conflicto. Cu esaki mi no kier proba, señor Presidente, cu di otro banda, pa parti di maestro nan tabata tin perfecto deliberacion y comportacion. Pero sí esaki ta demostra errornan den procedura, pa nos, como miembro di Cuerpo Legislativo di Aruba, ta convenci cu indudablemente tabata un

Mi no a haya contesta directo, pero mi a comprende sí for di e diputado concerni cu e ta spera cu pa dialuna e situacion lo worde solucioná, manera cu e ta weitele di su banda. Señor Presidente, mi no kier bisa cu mi no ta comparti e speransa ey cunele, mi ta bisa sí cu mi ta spera cu en berdad e situacion aki lo worde soluciona prome cu dialuna of sea pa un dialuna, pa e hende nan por bay scool trobe. Señor Presidente, te asina lew.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, den e diferente discursonan cu a ser tení awe nochi, tin cierto confluencia, tin cierto identidad, mi ho ta kere cu nos por diferencia mucho hopi di idea, di sentimento den e problema aki. Sinembargo lo mi kier menciona algun punto cu mi por a papia den di prome rond, especificamente lo mi kier a menciona e problema cu a worde trecí padilanti door di diferente miembro, tanto di oposicion como di partido di gobierno, en caso di e uso di television, cu tanto pa parti di Bestuurscollege, tanto pa parti di sindicato di maestronan, a pesar di cu sindicato di maestronan a haya accidental, of incidentalmente libertad di uso di medio di comunicacion, es ta television.
Mi kier bin back un rato atrobe ariba e ultimo charla na television, a pesar di cu tabata tin cierto embargo ariba e television, cual ami ta considera como un infraccion ariba e libertad di expresion di opinion, algo cu ami a aboga for di anjas caba, toch un parti a haci uso di dje, u otro parti no por a haci uso di dje. Mi ta spera cu en lo futuro, y un futuro muy cercano, nos federacion di sindicato y no solamente nos federacion di sindicato, sino tur otro organisacionnan politico y no politico por haci uso di e medio di comunicacion aki, television. Mi ta spera cu e suplica di clase obrera den esaki lo no keda sin worde respondí pa parti di e Minister di Tele-comunicaciones.
Den e problema actual, señor Presidente, nos lo spera cu nos lo no keda den e empase cu nos ta, cu e cuestion lo no bira un cuestion di prestigio, cu mi ta spera cu loke diputado Betico Croes a menciona, cu e ta spera cu un solucion lo bin, y cu dialuna tur muchanan por bay scool back y maestro por tuma nan trabaonan back, mi ta spera cu lo bin un scapamento di cara, esey ta masha importante pa tur dos banda.
Tocante di algo cu mi compayero señor Leo a menciona di cu ta pueblo a pone Bestuurscollege eynan, mi no ta completamente di acuerdo cune, pasobra pueblo a pone e Conseho aki, e Conseho aki ta pone Bestuurscollege eynan, y si e Conseho aki ta haya bon di mandé cas, e ta mandé cas, na su debido tiempo y momento si e ta haya cu ta asina. Señor Presidente, e problema no ta solamente un problema di kleuterleidsters, tin hopi mas problema, si ta problema di kleuterleidsternan só, señor Presidente, e lo no ta un problema asina grandi, tin hopi mas problema cu, segun mi, mester worde tratá por ta aki, por ta na otro parti tambe, tin problema mucho mas grandi, señor Presidente, conflictonan laboral mucho mas grandi cu esaki na Aruba awor aki. Tin un tension tremendo ariba mercado laboral, tal cu ta worde causá, p.e. door di Trinitarionan cu ta bin, ganando bon sueldonan aki, mientras tanto cu Antiyano, Arubiano aki, tin cu keda traha pa menos sueldo na cierto contratistanan pa cierto motibonan di convenio entre donjo di trabao. Pero mi no kier bay ariba esaki, ya cu esaki no ta e punto di agenda. Tampoco mi no ta di acuerdo completo cu mi colega señor Werleman, unda cu e ta bisa cu un grupo di minoria a baha un gobierno anja pasá, un gobierno central, mi ta kere cu sindicatonan e tempo ey, cu a exigi, apesar cu nan no tabata representá den e Conseho di Cuerpo Legislativo, mi ta kere cu e grupo di sindicatonan, mayoria di grupo di sindicatonan Antiyano ta representa un mayoria grandi den pueblo, aunke no den e Conseho, of den e Gobierno.
E welga aki, señor Presidente, cu nos ta papiando di dje aki nan, a ser

no ta cay. E gobierno aki a worde duná tres luna di bida, gobierno ta wantando awe dia 24 di april 1970, ainda nos ta luchando te cu actualmente Aruba ta weitando na e horizonte, e luz cu nos por desaroya nos mes, cu tin paz, cu nos sabi di e proyectonan grandi cu ta interesa pa bin Aruba.

Ta importante pa nos tur, tanto pa e onderwijzernan, tanto pa e trahadornan, di buska nan derecho, di lo cual nan mester haya, y no trece un desorden. Y e donjonan di trabao den gobierno, kende cu e ta, mester respalda y duna di conoce debidamente e derechonan aki. Pero demandanan cu ta exagera, intencionalmente hací, pa buska mas bentahe personal pa gana mas plaka, den nos situacion financiero, nos mester ta responsabel pé. Nos financiën, nos sabi, na cuminsamento di e gobernacion aki, nos a pidi un herverdeling pa trece un ahustacion pa nos ambtenaarnan, pa nos paga nòs gastonan, pa nos por yuda nos hendenan bon, pa nos trahadornan di gobierno y asina yuda e pueblo. Pero durante di e tempo ey e eleccion aki tambe den e Raad aki a worde boycotea pa nos nò haya mas financia. Si no tin financia pa paga trahador, obreronan den Gobierno, ta con nos por ta bay ser responsabel pa gasta plaka cu nos no tin. Si nos sabi cu Corsow su situacion financiero no ta mucho agradable, naturalmente nan a sali den prensa publicá. Nos sabi cu Aruba su situacion financiero pa e anjanan cu ta pasando, nos ta topando cu hopi problema, cu tin un deficit grandi ariba nos presupuesto. E onderwijzernan aki mester comprende cu segun nos bay dilanti, segun nos entradanan rende, si nan kier f.500,--, f.1000,--, of f.2000,-- à f.3000,-- pa luna, gobierno mester haya plaka pa yuda, e plaka aki mester bin for di e pueblo. E plaka di e pueblo aki ta bin door di hisa belasting riba pueblo. Nos pueblo ya tin bastante belasting caba ariba dje'le, nos tin cu duna e pueblo chens pa e por recobra economicamente, pa nos por trece un balance economica pa e pueblo, asina cu nos por haya mas entrada pa por cumpli cu e demandanan cu probablemente ta hustifica. Pero e demanda aki, manera mi a puntra den prome ronde, e f.500,-- of e problema cu ta pará cu e kleuterleidsternan aki, kende a splica nan y ki argumento ta worde usá pa haya f.500,-- pa luna? E argumentonan cu ta worde usá pa haya f.500,-- pa luna mester tin un base, un estudio di un experto. Salarionan cu a worde entregá probablemente na ambtenarenbond, eseynan ta salarionan cu nos ta corda, manera mi a bisa den prome ronde, expertonan di Hulanda hunto cu e expertonan cu nos tin aki a studiele debidamente. Nos a haci un esfuerso di bay te hasta ariba esakinan, reconociendo cu e costo di bida aki na Aruba, probablemente ta mas halto cu e otro islanan aki y Corsow den Antiyas. Pero Aruba ta e baka di lechi cu nan tin cu saca e plaka di aki pa Corsow, di Corsow pa Bonaire, di Bonaire pa Isla Aribanan. Nos tin cu comparti nos economia, nos financia, pa esey nos mester wanta pa cumpli cu eticánan politica, cu eticánan responsabel hunto cu e otro islanan, manera Corsow, cu si nos pone aki na Aruba f.600,-- pa onderwijzernan y si nos kier drecha Corsow su economia, y nos ta bisa, ban paga nan f.600,--, e ora ey 1700 onderwijzer di Corsow, ta bay pidi salarionan halto, cu Corsow no por paga. Ta pa esey tin locual nos ta yama na acuerdo cabayero pa no trece un disrupcion den e sistema aki.

Señor Presidente, e corantnan ta scirbi continuamente mi no ta kita derecho di prensa, pero e corantnan mester sabi, cu e pueblo Arubano den e eleccion di 1967, a tuma gobierno insular over, pa e eleccion di 5 di september, tambe pueblo di Aruba a papia, y mayoria di e pueblo Arubano ta tras di e gobierno. No pa e conflicto di V.L.A., ni pa e conflicto cu onderwijzer, un gobierno mester baha, y duna pueblo un cierto duda, manera gobiernonan anterior, laga nos papia di P.P.A., tempo cu P.P.A. ta pasa leynan pa manda diputadonan cas. Na tur sorto di forma esaki a worde probá. Señores, nos cada uno ta hiba politica, boso tin di boso, nos tin di nos, y nos tin mayoria di e pueblo Aru-

Openbare Ministerie aki na Antiyas, nos tin Gobierno Central. Si tin un conflicto laboral, segun nos Arbeidwetgeving ambtenaarnan no por welga y nos tin varios leynan. Bestuurscollege mayan por dicidi di fire tur e hendenan cu ta ambtenaar cu ta na welga. Nos aki consencialmente nos ta tuma accionnan negativo, nos ta respeta y nos ta mantene e calma pa weita pa e hendenan aki realisa e deber, pa esey mi a bisa cu e deber tambe ta importante den un derecho. Señor Presidente, y esaki e onderwijzernan mester comprende, cu nan tin derecho. Nos ta respeta nan derecho pero nan tin deber tambe, no laga basenan emocional, cosnan personal, politica, of cosnan cu no tin nada di haci cu e interes general di Aruba, laga nos bin cu un solucion y laga nos weita kiko e onderwijzernan nan ta bay haci, despues cu mi a haci un apelacion den prome ronde, habri e scoolnan aki, y laga nos ser franco cu otro, laga nos tin e confiansa cu nos por goberna, e momento cu e confiansa aki worde kibrá, nos ta crea den nos comunidad un cierto duda, y e duda aki no ta bon pa Antiyas, pa Aruba, pa esey mi ta bisa, laga nos mantene Aruba asina, manera e ta. Nos tin un Bestuurscollege ey cu por bay den un kortgeding, of cu por duna Gezaghebber, cu ta representa corona, e opdracht pa bay Openbare Ministerie y tuma maatregelen, segun nos leynan. Nos por bay mas lew, pasobra no ta permiti perde respet. Leynan di Antiyas no ta exsisti, ya na Corsow mes nos por a weitele, un corant manera "Vito", caminda cu ariba caya un criatura ta lesa semehante cosnan cu ta worde scirbi, ningun autoridad no ta tuma orde ariba dje'le pa stop e comunicacionnan aki, y Aruba ta worde ataka malamente cu e cosnan aki. E cosnan aki no ta contribui na e interes di nos pueblo, e no ta contribui na nos maestronan y na nos muchanan. Laga nos weita nos responsabilidad, laga nos ta homber suficiente pa mantene un estado di orden, y reconoce derecho y demanda husto, si nan por hustifica f.500,-- pa un estudio basico, estudio bon, semper mi ta kere cu Bestuurscollege por considera tur esaki nan, depende na e situacion financiero, manera diputado Gilbert Croes a bisa, cuanto e lo bay costa nos, y ami a bisa cu e herziening di e salario aki cu ta actualmente bao di estudio, ta costa nos isla basta plaka, pasobra nos a bisa na 1968, cu e salarisherziening cu a bin na 1968 na vigor, no tabata bon pa e ambtenaarnan cu e salarionan chikito. Esakinan ta inclui tambe e kleuterleidsternan. Kier meen, con cu nos weitele, nos a weita cu e cos aki no ta bon, ta pa esey a tuma tempo, aunke sea cu nos por a haci hopi mas cuné, pero nos situacion financiera, debí na e circunstancianan mencioná na prome instancia, no ta permiti nos esaki. Actualmente nos ta tende, manera mi a bisa, cu tin cierto personan den Raad cu a bisa: "Mi no kier kima mi dede". Ta con nos por spera algo for di un autoridad cu no kier kima dede. Nos ta spera for di un autoridad, señor Presidente, cu e ta bay na television y tene un discurso, haci un apelacion ariba un bond, pa yega na un acuerdo, prome cu bay den welga, pero no core bay for di bo responsabilidad. Aruba ta goberna su mes te awor aki, cu Gobierno Central, of sin Gobierno Central, y e pueblo Arubano ta respalda e lucha aki, pasobra esey ta nos lema, Aruba pa un mihor mayan, y e horizonte aki, nos a weité caba y e luz ta sende caba na horizonte, nos no por hala atras pasobra esaki ta pa bienestar di nos, y nos yiunan cu lo bin. Laga nos no trece desunion, laga nos no abusa nos pueblo Arubano, laga nos no intimida ni menosaprecia door di corant, of otro forma, e sentimiento democratico, caminda cu pueblo Arubano ta buskele democraticamente, no cu candela. M sha dankí.

DE HEER H. DENNERT: Señor Presidente, cu hopi satisfaccion mi a scucha e palabranan na halta nivel di miembronan di Bestuurscollege den nan contestanan na Raad awe. E halto nivel ey, señor Presidente, no kier meen cu esey a convencemi di locual nan a bisa. Lastimamente, señor

como si fuera cu algun maestro cu tabata welgando, a bay traha atrobe. Esey ta e fout, señor Presidente, Bestuurscollege como partidario den e conflicto no mester a haci e cos ey, pasobra e ta crea bad will. Ta pa esey mi ta bisa, señor Presidente, cu aunke, con elevá, mi ta contento cu ela bay asina, con bon nos por a haya contesta, e contestanan ey no por a convencemi te awor aki. Nos tin un strike na Aruba, e strike aki ta peligrosisimo pa Aruba, no solamente pa e hubentud, tambe pa e ambiente obreril. E strike aki, legal of ilegal, con cu bo kier yamé, ta crea ambiente di welga, e ambiente T'ey, e peticion ta ey, y esey ta un cos masha peligroso, y e ta un cos cu nos mester sali for di dje pronto. Ta pa esey, señor Presidente, mi ta kere tambe cu, depende di e contestanan of e splicacionnan cu nos por a haya mas ahoro, nos lo bin cu un mocion pa mustra unda e fout ta.
Señor Presidente, un cos mas pa mi termina. Mi mester reacciona ariba loke señor Yarzagaray a bisa, cu e Bestuurscollege aki a worde duná tres luna di bida, y te awe e Bestuurscollege ta ey ainda. Sigur, señor Presidente, asina ta, pero a costo di kiko, e gobierno ta ey ainda? A costo di hopi medidanan, cu mester a worde tumá na bienestar di Aruba, medidanan cu no ta bon pa nos comunidad, no por a worde ehecuta pa via di señor Yarzagaray mes, cu no tabata kier pa nan worde ehecutá pa via cu miembronan cu a sostene e Bestuurscollege aki mes no kier pa nan worde ehecutá, perhudicando asina, señor Presidente, nos comunidad. Esey nos mester pensa bon, a costo di kiko, pakiko mester keda ariba un base, unda cu gobernacion ta asina dificil? Pakiko mester keda ariba un base, cu tin disconfiansa, unda cu cada miembro cu ta sostene e gobierno, ta un gobierno ariba su mes.
Kritica, señor Presidente, cu a worde lansá na Prensa ta scirbi un cos cu nan no a gusta, señor Presidente, prensa ta scirbi hopi cos, cu nos tampoco no a gusta, pero mi no ta kere cu prensa ta scirbi cos solamente pa influencia, siguramente tin cierto corant cu ta di partidario, pero tin cierto corant, cu ciertamente tin argumentacion den nan comentarionan, argumentacionnan sano y mi no ta mira pakiko, pasobra cu nan ta scirbi cu Bestuurscollege mester baha, mester kritica e corant ey asina tanto.
Señor Presidente, nos a keda masha contento cu e declaracion di diputado Betico Croes, cu ta bisa cu e ta spera y kere cu dialuna awor ya nos yiunan por bay scool atrobe. No tin ningun indicacion señor Presidente, cu esaki lo pasa, ta e palabra so nos tin. Sinembargo mi ta spera cu e plabra aki lo sali berdad. Masha danki, señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, lo mi no kier a ripiti locual hopi di nan a papia ariba dje'le, pero na prome lugar un palabra di elogio ta bay na señor diputado Betico Croes, cu na un manera masha cla, calma positiva a duna su contesta, y tambe na señor diputado Max Croes, cu na mesun manera a duna su punto di bista, su splicacion, palabra di elogio ta bay na nan.
Mi ta contento di tende, señor Presidente, for di señor diputado Betico Croes, cu e welga podiser ta yogando su fin, y di e manera ey e muchanan lo bay scool otro siman. Pero despues cu ela caba di duna esey, ya nos ta haya caba, cu tin miembro di Raad ta puntra, ta di con e sabi cu dialuna awor e muchanan lo bay scool. Na un sistema cu nan ta haci pregunta, ta parce cu nan sí no kier pa e welga caba. Pero anos tin e confiansa cu e diputadonan lo haci tur nan posibel pa e welga aki yega na su fin. Tambe na e mediador nos kier duna un palabra di forsa, pa asina cu e welga aki yega na un fin muy pronto.
Señor Presidente, basta rato pasá mi a tende cu ta solamente di Bestuurscollege nos ta tende cu puntonan bin padilanti, pero nan ta puntra si V.L.A. tabata aki den, ta con e asunto lo ta. Mi no ta kere cu den futuro lo ta asina cu tur grupo di persona cu tin algo di a haci cu un

corant ta yuda nan pa baha Bestuurscollege of baha cierto diputado. Señor Presidente, mi ta hayé basta tristo, cu tin corantnan cu ta laga usa nan pa sorto di cosnan asina. Dia prome di juli di anja 1967 señor Presidente, un colegio di diputado a worde elegí aki den, e ta conta ariba mayoria di votadornan di Aruba. Dia 5 di september di anja 1969, no obstante tur e criticanan (hopi biaha criticanan mal fundá, lansá ariba Bestuurscollege), mayoria di pueblo di Aruba a confirma nan apoyo den e Bestuurscollege aki. No solamente nan ta confirma nan apoyo, señor Presedente, pero tambe nan a duna nan apoyo y nan voto na personanan individualmente, cual personanan tabata apoya e Bestuurscollege y mi ta sigur cu nan a duna e apoyo na e personanan ey, pasobra nan tabata convenci, cu e personanan aki lo sigi apoya e Bestuurscollege aki. E cuestion di baha diputado, señor Presidente, esey ta un cancion bieuw caba. Ta deseo mi ta comprende di nos coleganan banda pariba ey, mi no ta tuma nan na malo, podiser nan tambe kier sinta ariba e stoel ey, nan a sinta hopi tempo, podiser nan ta gusté, pero sí mi ta tuma na malo, pa nan bin insinua pa baha un dipitado, cu ta sintá ey, manera mi a bisa, cu apoyo di mayoria di e pueblo di Aruba. Nan mester reconoce cu e mayoria ta apoya e Bestuurscollege aki, y no bay contra deseo di e mayoria di e pueblo. Si pueblo no ta di acuerdo cu e Bestuurscollege aki den e proximo eleccion, mi ta sigur cu nan no lo duné nan voto di confiansa. Un cos sí, señor Presidente, manera den prome ronde, señor Max Croes a trece padilanti, a para bira cu nan no ta respeta autoridad mas. Un grupo chikito di 500 hende, mi mester bisa cu té hasta grosero nan ta cu por exigi pa un diputado baha. Bosonan nunca a apoya e diputadonan ey, ta na unda boso a saca derecho awor pa exigi pa e baha. Boso por exigi un diputado cu boso a apoya, baha, no un cu boso a bringa contra dje.
Pa esey, señor Presidente, mi ta spera cu ora cu e mocion bin, nos lo weita e situacion cu nos ta den awe nochi den e Raad aki, pa nos weita si e miembronan ta respeta e opinion di pueblo, of nan ta hacié unicamente pa sacia nan capricho personal. Den nomber di e fraccion di A.V.P. mi por declara cu e fraccion aki solidamente ta tras di e Bestuurscollege aki, y mi ta kere cu no por tin nada, cu por pone nan desvia ni un centimeter. Masha danki, señor Presidente.

<u>DE HEER O. CROES</u>: Punt van orde, señor Presidente, señor Albertico Arends a menciona eyden, cu e dia cu e reunion a tuma lugar aki den, un reunion será, despues e a duna informacion na nos, despues di reunion dos miembro di e fraccion aki a sali for di aki den y bay na kantoor di V.L.A. pa instiga y hasi politica ayanan. Mi kier a clarifica esaki, señor Presidente, pa tur hende presenta tende prome cu nan bay, pasobra ela papia algo cu no ta berdad.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mijnheer Croes, dat is geen punt van orde.

<u>DE HEER O. CROES</u>: Sí, señor Presidente, esaki TA un punto di orden, pasobra mi kier pa ser clarifica rotundamente aki den, cu locual señor Arends a bisa awor ey ta un mentira y mi ta exigi un rectificacion. Asina ta permiti mi corigi esaki prome cu nos sigui.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mijnheer Croes, U bent fout. Gaat U weer zitten of ik ontneem U het woord.

<u>DE HEER O. CROES</u>: Señor Presidente, ta fout ora un miembro ta papia mentira y Bo no ta permiti pa e ser corigí....

<u>DE VOORZITTER</u>: Mijnheer Croes, het woord is U ontnomen voor de rest van

Ningun proposicionnan concreto no a worde hací, cu por yuda soluciona e problema aki. E unico remarke cu a bin di parti di oposicion, cu a yama e reunion aki, ta ňan preocupacion pa e asunto di salario pa ambtenaar y onderwijzers. Al mismo tiempo mi ta haya cu esaki ta e ironia di tur e asunto aki. Nan preocupacion pa e salario di maestronan, un preocupacion, cu pa 12 anja largo nan no tabata tin. Di golpi, como miembro di oposicion, nan ta asina hopi preocupa pa e salario di maestro, cual desde anja 1958 no a worde revisá.
Pero toch, señor Presidente, solamente for the record ta bon pa pone algun asunto straight, e.o. e remarke di mi colega señor Wijki Maduro, cu ta bisa cu Bestuurscollege a kibra e embargo, locual ta incorrecto, como cu Bestuurscollege tabata tin aprobacion di Antiliaanse Televisie Maatschappij promer cu e presentacion. Asina ta cu esaki no ta kibramento di embargo ningun momento.
Señor Presidente, e problema a keda y nos a sinta aki nan pa tres ora, nos no a bay ningun stap adilanti pa un solucion di e problema aki. Alegre sin duda mi tabata di tende e optimismo di nos diputado di Enseyansa, cu ta di spera cu dialuna awor e muchanan por bay scool back, cu e problema lo ta resolvi. Optimismo cu nos tur aki den ta spera cu lo bira realidad. Mi no ta kere cu por tin un deseo mas grandi, tanto pa nos Bestuurscollege, como e miembronan di Raad, pa mira e solucion di e problema aki, y yega na un solucion di e problema. Pero, señor Presidente, si por si acaso, laga mi ser poco pesimista, laga nos bisa por si acaso e mediador no yega na un solucion. Y di ey kiko? Bestuurscollege mester tin e derecho stipula pa ley pa persigi, pa bay den kort geding contra tur ambtenaar cu ta welgando, contra tur maestro, cu ta trahando na scool di gobierno, y un suplica sincero ta pa si e problema aki no por worde soluciona pa medio di un mediador, pa Bestuurscollege haci uso di e poder aki y pone huez condena nan pa bay traha.
Punto number dos, ta cu actualmente tur e maestronan cu ta traha na scoolnan particular ta welgando contra Bestuurscollege, siendo cu nan no ta empleado di gobierno, mas bien nan ta empleado di un schoolbestuur cual ta recibi subsidio di gobierno. Otro ironia di e asunto ta cu miembronan di e schoolbestuur tambe ta welgando, cu otro palabra, miembro di schoolbestuur ta welga contra su mes, cu ta su empleado. Bestuurscollege ta duna e schoolbestuurnan aki mensualmente un subsidie, tur luna nan ta haya e parti cu ta toca nan, nan mester tin responsabilidad encuanto e Bestuurscollege tambe. Mi no ta kere cu e subsidieverordering por ta regla di tal manera, pase loke pase gobierno mester sigi duna e scool particularnan aki subsidie, mas bien mi ta kere, cu e subsidieverordering aki mester ta bisa cualkier caminda cu e schoolbestuur mester tin cierto responsabilidad pa cu e subsidie cu nan ta haya. Si e situacion ta asina, anto lo mi kier a haci un otro apelacion ariba Bestuurscollege, pa por si acaso cu e mediador no logra, pa aplica podernan cu Bestuurscollege tin, encuantò di e schoolbestuur. Cu otro palabra, ta pensando den e otro direccion y pone e schoolbestuur na haltura cu denter di tanto dia e situacion mester ta normal na nan scool atrobe. Y si e schoolbestuur no por percure cu e ta normal anto mi ta kere cu ta mas cu husto pa gobierno tuma e school over y hacié school di gobierno, Si e schoolbestuurnan cu mester percura pa tur cos ta bay na orde, no por haci, no por percura of no por cumpli cu esey, anto mi ta kere cu ta mas cu husto pa Bestuurscollege tuma e paso aki. En lo futuro, mi ta spera, cu prome cu Bestuurscollege dicidi di pasa un school pa un schoolbestuur particular, pa nan pensa dos biaha, pasobra ki ora cu bo ta duna solamente un subsidie, anto nan no tin modo di cumpli cu nan deber, anto mi ta kere cu esaki ta un situacion, cu no ta mustra mehoransa pa nos sistema den futuro.
Otro ironia di e asunto ta, cu un bemiddelingscomissie, cu Bestuurscol-

Nan lo keda tambe mas mihor mirá pa pueblo. Señor Presidente, mi ta haya cu señor Oduber a danja e esfera di e reunion aki awe nochi. Tur e discucion a bay, for di principio, bon, e reunion aki tabata informativo, y a clarifica varios mal comprendementonan cu tabata exsisti. Pero ora cu señor Oduber ta sigi imita señor Finck, kende a sugeri pa señor Betico Croes baha como diputado, ela reduci e discucion ey na un nivel desagradable.
Si su mocion, cu ela priminti di trece padilanti, ta encera cu señor Betico Croes mester baha como diputado, di mi banda mi por bisé cu e por wel di lubida. Mi ta kere cu ni su fraccion lo sostene tal mocion. Pueblo a baha e Bestuurscollege, di cual señor Oduber tabata miembro, y ta pueblo a pone e Bestuurscollege aki pa medio di su representantenan. Ta e pueblo só ta esun cu por baha nan. Mi ta haya tambe cu e Bestuurscollege ta suficiente capas pa yega na un acuerdo pa soluciona e problema aki. Nan ta carga mi apoyo, y mi ta spera cu e maestronan tambe lo cumpli cu nan obligacionnan y yuda na yega na un solucion. Señor Presidente, e welga aki mester caba, e no ta bon pa nan, e no ta bon pa nos, e no ta bon pa Aruba, e no ta bon pa Antiyas, e welga mester caba. Bestuurscollege mester sigi keda conciente di e situacion actual, e situacion financiero di Aruba, Bestuurscollege no mester duna loke e no tinm duna segun e por, y no mas. Masha danki.

DE HEER H. DENNERT: Un persoonlijk feit, señor Presidente. Tocante di e declaracion di señor Albertico Arends, como fuera cu mi persona, despues cu señor diputado Betico Croes a duna un splicacion aki ariba e conflicto, cu ta exsisti, ami lo a bay kantoor di V.L.A., pa instiga hende, mi kier declara aki categoricamente, cu mi a bay na e kantoor ey un biaha ariba invitacion di V.L.A., hunto cu señor Albertico Arends. Prome cu e slicacion di señor diputado Betico Croes y despues di esey nunca mas mi a bishita e kantoor ey.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat wanneer iemand een persoonlijk feit aanhaalt om tegen iemand te spreken, dat hij dan in de zaal aanwezig moet zijn, en dat hij dan op dat moment moet reageren, en niet een paar uren later, terwijl hij het dan van iemand anders misschien heeft gehoord.

DE HEER G.A. ODUBER: Een persoonlijk feit, señor Presidente. Pa ami tabata un sorpresa desagradable, ora cu a worde bisá categoricamente aki den door di mi colega Arends, cu despues di reunion, porta cerá caminda cu diputado Croes a duna un splicacion ariba e punto di bista di Bestuurscollege encuanto e conflicto educacional aki, cu mi persona lo a bay na oficina di V.L.A. pa causa instigacion, etc. Manera señor Arends a bisa, mi kier declara categoricamente y sin laga ningun duda, cu mi persona unico biaha tabata den e edificio, of e oficina di V.L.A., tabata ariba invitacion di e bestuur di V.L.A., caminda cu señor Daniël Leo, señor Wijki Maduro y señor Pooi Werleman tabata presente, cu excepsion di esun ocacion ey, ningun momento, absolutamente mi tabata presente den oficina di V.L.A. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de beantwoording van de vragen in de tweede ronde.

DE HEER BETICO CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde, señor Gustavo Oduber a puntra ta kiko ta e basa di speransa cu mi tin, cu dialuna e muchanan por bay scool. Señor Presidente, considerando e ultimo desaroyonan, considerando e actitud flexible di Bestuurscollege, considerando cu e ultimo conversacion cu mi tabata tin cu e mediador, mi a bisa cu e speransa ta grandi cu nos muchanan lo

Central. E Asunto aki, señor Presidente, mi mester referi na e carta, unda cu e ta menciona e articulonan di Codigo Penal, y e Wet boek van Strafrecht, y den e asunto aki, despues cu nos a pone e ambtenaarnan na haltura, no ta algo di Bestuurscollege mas, sino e ta algo di Officier van Justitie. E Officier van Justitie, si acaso cu e no kier tuma medida, ainda nos tin Ministro di Justicia, cu cierto momento por pidi pa investigacion. Esaki no ta algo cu ta toka nos gobierno, señor Presidente. Alabez Bestuurscollege a haci uso di articulo 17 di Landsverordering di Materieel Ambtenarenrecht, pa bisa e ambtenaarnan pa e dianan cu nan no a traha, nan lo no haya pago, y e directiva di e scoolnan particular, Bestuurscollege a bisa nan, segun e Subsidie regeling, e subsidio lo worde tení atras, lo no worde pagá pa e dianan cu no a worde trahá, y manera mi colega ta caba di bisami, nan tambe a mustra nan trahadornan riba e consecuencianan aki. Fuera di esey, señor Presidente, tin algun medida mas, segun articulo 82 pa 88 di e Landsverordering di Materieel Ambtenarenrecht unda cu Bestuurscollege por tuma medidanan disiplinario, pero mi ta kere cu no ta e momento oportuno, mientras cu tin mediador pa tuma e medidanan aki ainda, pero na su debido tempo, si ta necesario, nos lo garantisa cu e medidanan adecuado, lo worde tumá.

Señor Presidente, señor Oduber ta sigi y e ta papia di errornan den procedura, causanan di e status quo, pero señor Presidente, for di e tur e reunionnan cu nos por a tene, cu e directiva di sindicato di maestronan, nan ta bisa cu e puntonan aki tabata un punto pa nan welga, pero e causa ta mas profundo, e causa ta di e ultimo 12 anjanan y e causa no ta solamente contra gobiernò insular, e ta tambe contra Gobierno Central. Nan ta menciona con den e ultimo 12 anjanan, (Bestuurscollege aki ta tres anja na mando) tempo cu señor Gustavo Oduber tabata, y mi ta kere cu señor Gustavo Oduber mes tin e mal recuerdo, tempo cu e tabata diputado di Educacion, señor Presidente, nan ta sigi menciona unda cu e diputadonan anterior nunca tabata tin contacto cu e maestronan, cu tabata tin, nan a yega na cierto momento di frustracion y ta pa esey, manera nan ta bisa, e hemchi a yena, un acomulacion di factornan di e ultimo 12 anja, cu a culmina na un welga. Awor, señor Presidente, mi no ta kere, cu señor Oduber por tin cara di bin bisa cu ta errornan chikito, of errornan cu pa falta di experencia tabata oportuno por a causa e status quo aki. Mi ta kere cu den e ultimo 12 anjanan, nan cu ta sintá na e banda ey, tabata e gran causa di e welga aki.

Y no lubida cu e verlofregeling, e areglo di vacacion nobo contra gusto di e ambtenaarnan cu nos papia cuné, nos ta tuma nan for di Land, for di Eiland, nan a pasa e verlofregeling, e areglo di vacacion nobo contra gusto di e ambtenaarnan.

Señor Presidente, e proposicion di señor Apolonio Werleman pa den futuro nos pensa ariba un arbitrage-commissie, Bestuurscollege lo tumé den consideracion. Cu esaki mi a contesta tambe e preguntanan cu señor Finck a ripiti den segundo ronde.

Por ultimo, señor Presidente, nos a actua te na e momento aki segun nos consenchi, y segun, ta nos parecer, autoridad mester actua. Ta facil pa nos hunga politica y responsable, duna e maestronan y ambtenaarnan di gobierno, pero tambe alabez den sector privá. Ademas, nos como gobierno responsable, pero eligí pa e pueblo, pagador di belasting, pa nos ta imposible pa nos por carga solamente pa complace tur hende, sin base, pasobra loke nos a entrega, segun nos conseheronan, segun Gobierno Central, segun nos coleganan di Corsow ta husto.

Ta imposible pa nos carga 800 mil of 1 miyon mas ariba nos lomba di nos pueblo pagador di belasting. Ta nan lo bay sufri e consecuencia. Mi ta ripiti, señor Presidente, mi ta duna for di e lugar aki un pala-

E record di acontesimiento di e gobierno den tres anja, ta obscurece completamente e 15 anja di inactividad, tempo cu P.P.A. a sinta aki. Nos a tuma over den un periodo, unda cu pueblo tabata den un situacion deplorable. Desempleo tabata reina aki na Aruba na un cantidad espantoso, miseria tabata grandi. Awe, tres anja despues, e mes gobierno cu nan a duna tres luna di bida, até, tur hende aki na Aruba ta na trabao, esnan cu no ta traha, ta pasobra nan no kier. Nunca antes esey a sosode den historia di gobernacion di P.P.A.
Paisnan di comunidad europeo ta duna plaka regalo pa nos traha obranan aki na Aruba. Hulanda tabata fia y duna, pero e inactividad tabata causa cu ni loke nos a haya por nada, e gobierno no por a ehecuta. Awe tur e obranan aki ta worde ehecutá. Nos a caba di haya anuncio cu e hospital, cu cual P.P.A. a storia 6 anja largo por fin ta aprobá, un obra di 18 miyon florin pa pueblo di Aruba. Pero esey ta nos mester a realisé, nos no ta papia, nos ta haci. Lago, su porta tabata será, for di anja 1963 e tempo cu P.P.A. su influencia a cuminsa subi na horizonte, for di e tempo ey no tabata tin empleo, ata awe, señor Presidente, Lago ta renobando su plantanan, haciendo inversion di 80 miyon dollar, y awor aki nos ta negociando ariba un proyecto quimico, un inversion di 100 miyon dollar, señor Presidente, esey ta mustra cu e gobierno aki a traha, cu orguyo mi por contesta, mi no sabi a costo di kiko, pero si mi sabi a costo di kende y tambe na beneficio di kende. Masha danki.

DE VOORZITTER: Nu zijn wij gekomen aan het einde van de beantwoordiging in de tweede ronde en zodoende aan het einde van deze openbare vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 11.30 p.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van de Eilandsraad op .....

De Voorzitter,

De Sekretaris,

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

2. Bespreking onderwijsconflict op Aruba.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, awe nochi e Conseho Legislativo aki ta reuní a peticion di algun miembro di fraccion di P.P.A., pasobra dia pa dia e conflicto ariba tereno educacional tabata birando mas serio, nos, y mi ta sigur tur e miembronan di e Raad aki cu angustia y tension preocupante tabata sigi e desaroyonan. Mi ta bisa desaroyonan y no detayenan ya cu den nos posicion como miembro di Raad nos a worde informa recientemente encuanto e detayenan door di e diputado concerni. Ya ta di dos anja cu e deliberacionnan a worde entama encuanto ambtenaar y esnan na igual posicion cu nan, es ta e maestronan di scool. Y di juni anja pasá e mesun Conseho aki, den voz di nos partida, a laga e sonido preocupante resona na direccion di e actual Bestuurscollege pa demostra tactica, pasenshi, sabiduria, comprencion pa crea respet, ambiente y paz durante di e deliberacionnan den futuro. Awe, sin mas ni menos, un welga di maestronan di scool ta den di su 14 dia. Nos sindicatonan ta consecuentemente den estado di alerto. Varios esfuersos den ramo educacional y comercial tanto particular como di gobierno, cu a purba di trece solamente un mihor entendimiento entre e dos partidanan, a resulta nul. Pa no referi na multiple esfuersonan pa trece un solucion necesario, un solucion ta sclama pa su mes den e actual conflicto educacional. Por worde bisá cu te awor, tur clase di forma y esfuerso pa remedia e asunto, a resulta en vano. Nos, como representante di un pueblo, como voceros di mayornan diariamente ta mas y mas preocupa pa e situacion, un situacion cu ta crea ambiente di insiguranza cu ta derroca e stabilidad sindical, cu ta perhudica e interes general directamente y cu indirectamente ta afecta, pa bon of malo, delaster un ciudadano conciente ariba nos isla.
Awor nos a haya e momento oportuno pa yama e reunion di Eilandsraad. E factor humano, yamá pensamento liber of libertad di pensamento lo pone algun refleho ariba pakiko te awor y otro nan di motibo contrario, distinto, lo bisa, pakiko ya caba. Y te awor ta obvio si mi expresa mi conviccion personal y di a considera e asunto aki estrictamente un conflicto entre daño di trabao y trahador. Te na e momento cu e interes general di nos comunidad ta afectá. Y e confluencia di bida diario ser interumpí, té na e momento cu e funcionamento di nos aparato ehecutivo ta tambalea, y paz y tranquilidad di nos dushi Aruba ta worde amargamente disrumpí. Ta di mas pa bisa cu nos consideracionnan awe nochi no ta uno di politica den un sentido negativo of destructivo. Al contrario, uno di positivismo y construccion, unda abiertamente nos ta expresa nos preocupacion profundo y consternacion grandi pa e actual estado di cuenta, caminda cu e conflicto laboral, cual nunca ariba su mes ta algo simple, a para tuma un aspecto complica, a para bira un abismo sin fondo, un chaos sin igual. Y den mi ultimo palabranan, señor Presidente, aki, esunan cu ta bisa ya caba, ta haya nan contesta encera. Di cual banda di pecho e curason ta pará, cual partida tin mas muestra di interes of falta di comprencion no ta e caso, Señor Presidente. Es mas, mi ta sigur cu cualkier banda, cual cu ta di e dos partidanan envolví den e conflicto, nan lo sabi di defende nan punto di bista y convence esnan cu nan ta duna splicacion. Cu suma atencion nos lo scucha na e splicacion di e politica di e actual Bestuurscollege, encuanto e exsistente conflicto, cual politica na nos parecer ta acumula falta di tactica, comprencion, y confiansa den tereno laboral. Pero mas cu tur y mucho mas importante pa Aruba, cual politica a trece intranquilidad sindical y desunion general den nos comunidad. Masha danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, primeramente a ser remarka cu nos fraccion a pidi e reunion aki categraticamente dia 20 di april pa 3 'or

entre e sindicato di maestronan y e Bestuurscollege, cu ya ta ser bisá, cu e ta bayendo den di su dos siman. Mi no kier discuti awe nochi, señor Presidente, cual tin mas razon of no. Lo cierto ta cu Bestuurscollege no tin 100% su razon, tampoco mi por bisa cu e sindicatonan di maestro tin 100% di razon. Señor Presidente, ta tuma dos partido, dos hende dos grupo pa pleita. Awe nochi e problema, e conflicto laboral ta worde trecí un poco den politica y mi ta kere cu por ta cu e ta bon, como cu nos ta aki den como politico. Di un banda, Señor Presidente, ami como lider sindical, mi por bisa cu ami ta contento, pero di otro banda mi por bisa cu toch ta satisfacemi cu e maestronan a welga tambe. Mi ta bisa esaki, señor Presidente, pasobra en lo pasado, 10, 15, 20 anja pasá obrero, incluyendo maestro y maestranan, incluyendo otro partinan di nos comunidad tabata contra welga. Por concecuencia hopi di nos a lanta cu un metalidad poco cerá y awe pa e banda ey mi ta contento cu nos muchanan lo lanta cu un diferente mentalidad, un mentalidad mas militante, un mentalidad cu ta habri nan wowo alomenos for di un principio, ya for di banki di scool.

Awe nochi, señor Presidente, nos ta tende cu e welga ta causando un chaos. Señor Presidente, mi no a mira ningun chaos aki na Aruba ainda, otro economista, señor Presidente, ta bisa cu nos economia door di e welga aki ta worde amargamente perhudicá. Ta masha facil, señor Presidente, pa un cu nos tin ningun sorto di educacion den ramo di economia, pa papia ariba economia, como di fuera gran economista. Señor Presidente, un welga di maestro di dos siman, no ta haci nada, of alomenos no tin hopi importancia ariba educacion di 10, 15 anja. Si bo cohe propocionalmente e educacion cu a worde perdí den dos siman, comparé cu educacion di 15 anja, e ta casi nada, señor Presidente. Cuanto biaha muchanan, pa malesa of pa otro motibo, pa motibo, cu no tin paña pa motibo cu no tin zapato, nan no ta bay scool, y toch e siman ey no ta haci gran diferencia. A pesar di cu e mester worde trahá back of den vakantie, of merdia, con cu sea, mi ta kere den un conflicto un parti ta sacrifica. E parti cu e no a traha pa haya pago pé pa loke e ta kere cu ta husto, pa e hayé back e tin cu trahé den vakantie, of diasabra of den siman den dia. Esey ta masha normal den e conflictonan laboral. Asina ta cu si e worde perdí mes no ta haci di e hopi diferencia ey, mi no ta bisa cu e no ta haci ningun diferencia, pero e no ta haci dí e hopi diferencia ey, y e por worde ingehaald back tur ora.

Mi no kier bai den historia, mi no kier hunga politica, señor Presidente, di bisa cu awe tin personanan ta remarka, cu e politica di salario di gobierno no a satisface e sindicato di maestronan, mi no kier referi na e otro partidanan, cu por a dirigi nos pueblo pa tanto anja mi no kier remarka cu den e tempo aya, nada y nada no worde hací pa gradualmente cambia e politica di salario, no solamente di e maestronan, pero tambe di e ambtenaarnan. Mi no kier referi na dje, pasobra esey ta den e tempo pasá, tampoco mi kier referi na e reglamento di salario nobo di Gobierno Central unda cu e ta duna p.e., mi ta bisa señor Presidente, un ambtenaar den duana ta pricipia un salario di f.180,--, f.190,-- pa luna. Mi no kier referi na dje, ni cu e ta husto, ni cu e no ta husto, mi ta laga esey un banda, pasobra mi no ta interesa awor aki pa hunga politica.

Señor Presidente, palabra duro cu a cay, a cay di tur dos banda. Ela cay pa banda di sindicato di maestronan y tambe ela cay pa banda di Bestuurscollege. Semper den conflictonan laboral bo ta haya cu e sentimentonan ta poco calenta y palabra duronan cu ta cay di tur dos lado. Hopi fout tactico a ser haci door di publicacionnan, tanto di parti di Bestuurscollege tanto como di maestronan, pero esey ta cos masha normal den un conflicto, aunke si mi kier remarka dos cos en contra di Bestuurscollege, cual ta un carta cu a ser sacá, mencionando Lódigo Penal, articulo 374, etc.

Aki e representantenan di bond, cuál ta inclui tambe esunnan di maestro, ta worde poní na haltura y nan por haya cualkier informacion adicional cerca e representantenan di Bestuurscollege, cu ta reuni cu e Georganiseerd Overleg. Ta un hecho cu un gran mayoria di ambtenaar y maestronan ta satisfecho cu e areglo nobo aki, cu a worde proponi, y si mi no ta ekiboca, e ta un medio cu lo costa nos comunidad 2 miyon 400 mil florin mas pa anja. Awor e bond di maestronan ta exigi di gobierno insular pa en vez di e kleuterleidsternan cuminsa gana f.400,--, nan ta exigi f.500,--. Señor Presidente, e grupo aki tabata gana f.254,-- pa luna, e ta worde aumenta pa f.400,-- pa luna, segun un proposicion di Bestuurscollege, un aumento di f.146,--, cu ta mas of menos 60% di aumento den salario. Mi kier puntra, ta e base serio aki ta causa pa nos bay di biaha tuma accionnan drastico pa yama un strike? Mi no kier bisa cu esaki ta costa mucho placa, e kleuterleidstersnan aki, si mi no ta ekiboca, e ta bay costa mas of menos f.80.000,--. E ta un pequeñes compará cu e suma grandi cu ta worde ahusta den e salario di ambtenaarnan.
Señor Presidente, pa cuminsa mi kier puntra, ta basá ariba kiko e maestronan di scool of e bond ta exsigi f.500,-- pa luna? Pasobra si mi puntra mi mes, ora expertonan, hendenan cualificá den estudio di e salario a propone y a trece padilanti cifranan, materialnan pa estipula un salario, mi ta kere cu nos a haci nos esfuerso pa tuma cuenta cu tur e necesidadnan cu un bond mester. Aki nos ta haya un evaluacion di segun nos expertonan ta kere cu nos hendenan di gobierno mester gana. Mi no ta bisa cu un bond no tin derecho di welga, pero aki ta un caso unico den Antiyas, caminda nos ta haya pa prome bez cu gobierno su empleadonan parti di dje ta welga y ta pa esey mi ta menciona cu un welga asina aki ta ilegal. Mi no ta bisa cu nan no tin derecho di welga, pero un ambtenaar di gobierno sabi y ta pará den ley cu e no mag welga, pasobra un servicio di empleado di gobierno ta un servicio cu ta rekeri responsabilidad, ta rekeri un deber pa un comunidad cu e ta respalda, y proteha como ambtenaar. Su servicio den e cuerpo aki ta inprescindible, su servicio aki ta un servicio na e publico. Y ta pa esey e no por welga den nan estado, dunando servicio, un empleado di gobierno no por welga. Laga nos bay den mas detayes ariba locual a pasa den e ultimo tempo nan aki. Ta tristo pa mira con nos muchanan no ta bay scool pasobra tin un welga. Ta tristo pa mira con gruponan ta buska di crea un desunion den e comunidad tan tranquil, Aruba, y pa esey nos como representante, y ami como representante di pueblo di Aruba, como representante di Staten di Antiyas, mi ta haci un apelacion fuerte ariba e maestronan di scool aki, di tuma un desicion serio, mi ta kere cu e conclucion cu a worde tuma pa bay na un welga ta basá mas hopi den un ambiente ilusional, un ambiente cu no a tuma tanto cos na cuenta. Mi no ta bisa cu esaki ta un cuestion di prestigio. Mi ta comprende cu ora ta bin cu prestigio, ningun kier baha cabez pa otro, laga nos pone prestigio, laga nos pone tur cos un banda, y laga nos haci un apelacion ariba e maestro di scoolnan pa nan por yega na un acuerdo pa habri e porta di scoolnan mayan, pa asina nos muchanan, cu nan ta stima tanto, por cuminsa haya nan educacion atrobe. Nos tin e plena confiansa den nos maestronan di scool y nos ta reconoce e derecho fundamental di cada maestro di cada ciudadano pa nan por pleita y demanda y mehora e situacion economico. Mi ta di plena confiansa den e personanan aki, cu ta maestro; cu nos muchanan, nos hubentud, nos yiunan ta worde educa pa hendenan responsabel y pa esey mi ta spera for di nan acionnan positivo y responsabel. E strike aki ta ilegal, nos ta pará cu un Bestuurscollege, cu su podernan ta limita den un conflicto laboral. Nos ta pará aki dilanti di un problema, cu tur hende aki awe nochi sintá no sabi e solucion correcto pa e cos aki.

Esey ta haci cu e asunto ta para bira un asunto personal. Y asina liher esaki tuma lugar, es ta cu ela bira un asunto personal, anto nos ta bay haya nos den un impasse y e asunto ta para bira un asunto di prestigio, y lastimamente, señor Presidente, segun nos parecer, esaki ta e caso awor aki. Nos ta haya nos awor aki, segun mi den un asunto di prestigio. Ora cu un partido cu ta den negosacion cu otro ta bisa cu otro tin mala fé, señor Presidonte, esey ta duna un situacion cu ta bira mas skerpi ainda, cu ta bira algo cu podiser no lo por soluciona. Mi ta kere, señor Presidente, cu den esaki Bestuurscollege no a trata bon. Tambe, señor Presidente, señor Maduro a papia ariba esey caba, e noticia cu a worde pasá na television dos dia pasá, encuanto e scoolnan, e clasnan cu muchanan por bishita, tambe, señor Presidente, a trece hopi confusion, a trece mal comprencion, a haci cu e mediador, cu tin awor aki te ainda, kende tin e apoyo di sindicatonan, kende tin apoyo di comercio cu esaki no por haci su trabao bon. Sinembargo, señor Presidente, mi ta tende cu te ainda e no a entrega su mediacion cu te ainda e ta bezig, di otro banda mi ta tende cu sindicato di maestronan ta considera e mediacion aki como terminá. Señor Presidente, mi lo kier a puntra Bestuurscollege con cos ta pará awor aki? Kiko nan ta pensa di haci pa soluciona e problema aki tan pronto posibel, cu digamos, podiser, mi ta spera, cu dialuna nos muchanan por bay scool atrobe. Te aki den prome ronde.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi tambe ta hopi preocupa cu e welga cu ta tumando lugar pa basta dia caba. Manera tin cu a bisa caba, nan a papia di un welga ilegal, mi no kier papia di esey directo, pero indirectamente sí mi kier bisa cu esunnan cu ta cay bao di ambtenaren di openbare scholen, cu eynan sí mi ta kere cu algo mester worde hací, pasobra ta prohibi pa ley cu nan no tin mag di welga, mi no kier dentra den detaye di esey, pero un cos sí, si acaso e mester yega asina lew y cu plaka di nan worde tení, of con nos ta yamele, anto mi ta haya cu e plaka ey worde duná na e mucha pobernan cu ta bay scool sin cuminda tur dia of sin paña, pasobra eynan tambe nos ta weita cu nan ta papia di otro banda, e muchanan ta worde perhudicá, pero ningun boz no ta lanta cuanto mucha ta bay scool mainta stoma bashí. Esaki ta un di e puntonan cu nos mester bay mira den futuro ariba djele, cuanto mucha no ta perde nan educacion pa falta di esey. Asina ta cu ami ta haya cu e plaka ey ta bon duná na e mucha pobernan cu ta sin cuminda. Nan ta papia di dos anja caba di e tactica malo di Bestuurscollege, intrankilidad, di chaos, mi no sabi di kiko mas, cu hubentud ta worde perhudicá. Pero si mi no ta ekiboca, ta casi 12 anja caba, cu algo asina ta andando, cu nan ta buskando un mihor salario. Den tur e anjanan ey cu a pasa, si nan mester a haciéle gradualmente na un sistema cu cada dos anja nan ta haya algo, anto awe nos no ta asina lew. Tambe, señor Presidente, nos ta haya cu tin grupos y hasta corantnan cu ta ataka Bestuurscollege, cu ta Bestuurscollege só tin fout, cu nan só tin falta, hasta nan ta bin cu grocería di bisa nan, cu nan mester baha. Ta unda nan ta kere cu nos ta, ainda nan ta pensa den e tempo di Oost-Indië of di Africa? Aki banda e pueblo ta otro, e pueblo sabi caba kiko ta su derecho. Ki mishi nan di bisa Bestuurscollege baha of un dipútado. Nunca di nan bida, ta pueblo solamente por dicidi esey, ta pueblo ta esunnan cu a pone nan y ta pueblo por dicidi cu e por baha nan, ningun otro grupo, ningun corant, ningun hende individual por grita cu nan mester worde bahá, pasobra ta nan tin culpa. Tambe nos ta haya con nan ta haci aki den politica, con nan ta hungele, un wega, mi por bisa un poco sushi, e palabra malo, cu hasta Gobierno Central ultimo siman nan tabata aki nan, y hasta nan tambe casi a kita for di e asunto aki nan, pasobra nan ta weita cu nan tin miedo di hinca man den esaki, como cu esaki ta algo hopi delicado. Nan mes gobierno, nan mes di otro banda ey nan ta grita tanto, nan mes gobierno tin miedo di papia algo of duna comentario tocante di esaki.

Señor Presidente, mi mester bisa aki cu ami no tabata eens tampoco, cu tempo cu e asunto a sosede na Corsow door di un grupo di menoria, cu un gobierno mester a core baha pa nan. Ningun gobierno mester haci esey. Si e baha anto ta nifica cu e no ta sirbi. Señor Presidente, mi ta spera cu di tur dos banda, tanto e maestronan como e Bestuurscollege, nan mustra nan buena boluntad, pasobra den negosacion bo mester duna y tuma. Mi ta comprende cu kisas nan ta bisa cu Bestuurscollege ta na e banda mas faborable. Pero e Bestuurscollege ta tambe na d banda cu e mester pa husga, evalua, no e interesnan di e maestronan di scool só, e interes di e mayornan, e interes di pagado di belastingnan, y e interes general di nos comunkdad. Hopi hende ta lubida cu Bestuurscollege mester tene cuenta cu esey. Señor Presidente, mi sabi cu e asunto aki no ta facil, pero e ta exsigi hopi comprendemento, y mi ta spera cu loke ta nos educadornan, di nan nos por spera cu nan por tin mas comprendemento cu cualkier otro, nan ta forma parti di e grupo, en todo caso di un grupo mas intelectual, cu por comprende con lew nan per bay, y kiko ta bon pa e isla aki. Señor Presidente, mi ta kere cu den e caso aki nos no mester mescla e arubiano y otro grupunan cu ta biba aki, pero cada un di nos mester waak e interes general, pasobra aki na Aruba, si Aruba bay bon, e ta bay bon pa tur, arubiano, stranhero, no arubiano, pa tur. Pero si e bay malo, e ta bay malc pa tur tambe. Pa esey, mi ta kere, pa interes di Aruba, den e tempo aki, cu nos ta den, pa tur coopera, pone man hunto y laga nos traha pa Aruba bay padilanti, pasobra, sino otro ta bay mas adilanti cu nos. Masha danki.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, solamente dos palabra masha cortico. Actualmente ta apenas un par di dia of un siman, cu e conseho aki, es ta e Eilandsraad, a reuni den un reunion, porta cerá, na cual ocasion e diputado di Educacion, e diputado di Enseyansa a splica detayadamente e asunto di welga y di salaris nobo tanto pa onderwijzers como pa ambtenaren. Un siman pasá, manera mi a bisa, e reunion aki a tuma lugar. Awe nochi nos ta akinan den un reunion publico pa trata e asunto aki. E personanan cu a pidi e reunion aki, na momento cu nan a lanta para y dirigi nan discurso, mi no a mira e motibo pakiko nos ta gasta nos tempo aki nan pa papia, como cu ningun pregunta ariba desaroyo den e ultimo siman no a bin padilanti na remarka. Cu otro palabra, e reunion a worde yamá solamente pa mustra interes di nan parti té na e momento aki. Mas bien mi a spera un set di pregunta largo, kiko a pasa desde e reunion di comision cu nos tabata tin, pero lastimamente nos no a tende nada. E unico cu mi mester bisa cu a haci pregunta ariba e desaroyo ultimamente ta colega Werleman, kende a puntra encuanto e ultimo reunionnan. Señor Presidente, aunke cu ya e esplicacion duná door di Bestuurscollege, door di e palabranan di e diputado di Enseyansa, dos siman pasá, ta claramente pa nos, toch lo mi kier a pidi Bestuurscollege un bes mas pa pone Raad na haltura di e ultimo desaroyonan, cu esaki mi kier meen especialmente ki oferta Bestuurscollege a haci na V.L.A.? Kiko tabata e opinion di Bestuurscollege di Corsow y di Regering encuanto e asunto aki, como cu ya ta bien conoci pa un y tur, cu dialuna ultimo nan a reuni aki na Aruba? Toch, señor Presidente, mi no por laga e oportunidad aki pasa di contesta mi colega Hubert Dennert, den su remarka, cu esun cu a hinca e asunto aki den politica, ta Bestuurscollege cra cu diputado Betico Croes a tene un discurso na television. Den esaki, señor Presidente, mi no por comparti ningun momento opinion di mi colega. Mas bien mi por bisa cu Bestuurscollege a cumpli cu nan deber di pone pueblo na haltura ta kiko ta pasando. Mi ta consideré como derecho di e diputado concerní. E diputado concerní appppha den nomber di Bestuurscollege y e a cumpli cu e deber cu Bestuurscollege tin cu pueblo. Bestuurscollege tin 11 mil votador, cu a poné caminda cu e ta, V.L.A. tin 600 miembro.

Er zijn mensen, die zeggen: zij (de onderwijzers dus) zullen niet langer kunnen staken, want zij zullen salaris willen hebben. Andere mensen zeggen: nee, er komt geld uit Nederland, er is reeds een half miljoen op de bank in Nederland gestort, dus voor financiën geen zorg.
De onderwijzers zijn nu in de positie om te zeggen, nou, mijnheer, wij staken door totdat het Bestuurscollege bijdraait. (Nu wil ik niet spreken over het t.v.-praatje door de gedeputeerde van Onderwijs, waarin gesteld werd, dat het Bestuurscollege geen stap naar achteren zal zetten.) Ik vraag slechts: wanneer komt er een oplossing?
Volgens mij zijn er drie wegen, die men bewandelen kan. Ten eerste, met de wet in de hand, als ons Bestuurscollege zegt, dat de onderwijzers ten onrechte staken, dat er dus geen reden toe is, dan moeten deze mensen volgens de wet opgesloten worden. U hebt de wet in Uw hand en als dus zij dus volgens U niet mogen staken, dan kunt U de Officier van Justitie in handen nemen. De heer gedeputeerde van Onderwijs, of het Bestuurscollege dan, is waarschijnlijk niet bij machte geweest om hun voorstellen, die volgens het Bestuurscollege DE juiste voorstellen zijn, genoeg voor te dragen aan de V.L.A. Waarschijnlijk is de argumentatie niet overtuigend genoeg geweest om deze mensen te laten zien, dat Uw voorstellen de juiste zijn.
Misschien is het ook zo, dat de V.L.A. meent dat HUN voorstellen de juiste zijn. Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen daarover niet gaan spreken, wij kunnen slechts constateren, dat de zaak ongezond is. De zaak is niet gezond, mijnheer de Voorzitter. Ik wil niet spreken over de economische zijde van dit geval, want daar heb ik geen verstand van en trouwens ik waag het ook niet over dit aspekt van de zaak te spreken, om straks van mijn college Wijki Maduro te horen, dat ik spreek over een zaak waar ik geen verstand van heb, maar mijnheer de Voorzitter, ERGENS is de zaak niet in orde, en ik ben bang, als dit zo door gaat, dat het Bestuurscollege langzamerhand zodanig in de knoop geraakt, dat er helemaal geen oplossing bereikt kan worden.
Mijnheer de Voorzitter, om hier even van af te stappen; het telegram dat het Bestuurscollege gestuurd heeft aan de vakbondenfederatie, waarin zij ongeveer zeggen, dat een en ander op een vergissing berust, wat het Hoofd van de Voorlichtingsdienst heeft omgeroepen of laten omroepen, daar hebben wij allemaal vrede mee. Echter, mijnheer de Voorzitter, hier heb ik een afschrift gekregen van het Hoofd van de Voorlichtingsdienst, waarin staat, o.a. dat men ten zeerste betreurt het misleidend telegram alsof het Hoofd van de Voorlichtingsdienst een besluit van het Bestuurscollege verkeerd heeft uitgevoerd. Het Hoofd van de Voorlichtingsdienst heeft gehandeld uitsluitend in opdracht van en namens het Bestuurscollege van Aruba. Welk afschrift ondertekend was door het Hoofd van de Voorlichtingsdienst.
Mijnheer de Voorzitter, dit is zeer zeker niet in het voordeel van de zaken, want wat daar staat is niet juist, want volgens de boekelezer, heeft het Bestuurscollege zich in de knoop gewerkt en aan deze knoop komt zij niet meer uit. Er schijnt een misverstand te zijn, het Hoofd van de Voorlichtingsdienst, die in feite een verlengstuk is van het Bestuurscollege, heeft wat anders naar de kranten gestuurd dan het telegram van het Bestuurscollege.
Mijnheer de Voorzitter, dit soort zaken betreuren wij en geenszins hebben wij de bedoeling gehad om deze zaak in de politiek te brengen. Wij zijn hier niet gekomen als leden van een politieke partij, wij zijn hier gekomen als leden van de Arubaanse volksvertegenwoordiging. Het is niets meer dan de plicht van elke volksvertegenwoordiging, wanneer er dus twee partijen zijn, waarbij het eilandgebied benadeeld zou kunnen worden, om deze zaken te behandelen in de volksvertegenwoordiging, dus de Eilandsraad. Wanneer dit nu in de Eilandsraad wordt behandeld, dan betekent dat niet dat het in de politiek is gebracht.

Pero aki mi ta puntra si no ta pa tapa un poco di e grandinan, di haci mal uso di nan posicion y pruba chika nos comunidad, nos pueblo. Ami no ta di acuerdo pa Bestuurscollege sigi consede mas cu ta na nos alcanse. Sí mi ta haya necesario pa pone un fin na e welga aki, pero no na costía di nos pueblo. No castiga nos pueblo pa satisface un grupo chikito. Un grupo cu kier usa presion. Mi ta desea e mediador hopi exito y ojala e alcansa un solucion cu por satisface tur hende aki na Aruba. Mi ta lamenta, señor Presidente, e insinuacion di señor Finck pa señor diputado Betico Croes baha pa duna puesto na un otro hende. Lo mi no a sinti esaki mucho, si esaki por a sali for di un arubiano sintá den e fraccion di P.P.A.,pero ta señor Finck ta bin cu esaki pa nos diputado baha. Masha danki.

DE VOORZITTER: Alvorens over te gaan tot de beantwoordiging van de vragen in de eerste ronde, wil ik even nog de heer Osbaldo Croes nog antwoorden. Hij heeft aan de Voorzitter gevraagd, waarom werd de verzochte vergadering niet met de meeste spoed uitgeschreven, waarom is de vergadering op het laatste moment uitgeschreven? Ik wil de heer Croes daarop antwoorden dat de beslissing betreffende de datum van de vergadering en ook de beslissing over de vraag of de vergadering spoedeisend is, ja of nee, geheel ter beoordeling is van de Voorzitter van de Eilandsraad.

DE HEER G.F. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, dia cu e reunion aki a worde yamá, tabata exactamente e dia cu nos tabata tin bishita di ministronan y diputado di Corsow, unda nos a invita nan den un reunion pa pone nan tambe na haltura di e situacion aki na Aruba, como cu e politica di salario y sueldo aki no ta toca solamente e territorio insular di Aruba, e ta toca henter Antiyas, como cu tin cierto convenionan pa ambtenaarnan y maestronan di scool, tanto cu territorio insular di Corsow como cu Gobierno Central. E mes dia ey un politico di Corsow na cierto momento ta haci e insinuacion cu berdaderamente nan ta comprende e posicion di Bestuurscollege di Aruba, pero ta haci remarka politico, cu mi persona lo mester a haci sacrificio y lo mi mester desaparece for di e pantaya politica pa por trata di yega na un solucion. Mi contesta tabata na e persona aki, cu ni partido di oposicion di Aruba, P.P.A. no a trece e asunto aki den politica ainda, menos nos lo acepta di un exponente di un partido di Corsow pa bin haci tal sugerencia. E mesun atardi señor Presidente a ricibi e peticion pa e reunion aki. Mi tabata sospechoso y, considerando loke mi a tende, mi a pensa berdaderamente cu na e momento ey kisas a peticion di exponentenan di Corsow, nan a hinké den politica. Pero ta un satisfaccion grandi awe, señor Presidente, pa mi mira cu mi sospecho no tabata berdad. Tabata un satisfaccion pasobra miembronan cu a papia awe nochi a demostra nan responsabilidad pa cu nos pueblo y nan a haci pregunta y tira discursonan constructivo cu por duna nos un estimulo, no solamente Bestuurscollege, pero tambe e comunidad y tur e personanan cu di un of otro manera por tende of lesa e relato di e reunion aki pa haci tur nan esfuerso pa yega na un solucion. Y aki mi kier haci un palabra di suplica na e periodistanan cu ta carga un responsabilidad pa cu nos pueblo, mescos cu cualkier otro con-ciudadano. Nos periodistanan cu ta traha un relato, cu ta traha nan editorialnan, pa purba pone e pueblo den un mal direccion. Pa esey awe nochi, y mi ta spera mayan por lesa relatonan, manera ela worde papia awe nochi, pasobra indudablemente loke nos a tende aki den, lo no tabata menos cu palabranan, cu sigur-sigur, maestronan, si nan tabata por ta presenta aki, por cuminsa realisa ta kende ta e victima di tur esaki. Varios miembronan a trece padilanti cu V.L.A., e sindicatonan di maestronan a haci cierto foutnan, y Bestuurscollege tambe a haci cierto foutnan. Señor Presidente, no ta prome biaha, den pasado mi a yega di bisa aki den, cu unda hende ta trata, errornan ta ser cometí.

anja, lo cuminsa gana f.432,-- pa luna. Punto number dos, señor Presidente, tabata trata di e cabesantenan di scool, 1 b, pa duna nan e mesun sueldo, cu e directornan di M.A.V.O., como cu nan tabata bisa, cu antes nan tabata gana igual, nan a haya cierto verwachtingnan, nan a haya cierto speransanan cu nan lo keda gana den futuro igual, pa esey nan ta pidi awe pa haya e mesun sueldo cu e directornan di M.A.V.O. Bestuurscollege a mustra nan, no pa un argumento, y Bestuurscollege y tur e mediadornan cu tabata intermediá, Bestuurscollege a trece argumentonan na cantidad cu a caba cu tur nan proposicion, pero sinembargo nos a dicidi di duna e hendenan aki cierto conseciones, como cu nan a hacié un punto pa welga, Bestuurscollege kier a demostra cu esaki no ta algo di capricho, Bestuurscollege a cuminsa di duna nan igual cu loke nan ta gana na Corsow, y Bestuurscollege ultimamente a bolbe duna algo mas, tur esaki nan, señor Presidente, tabata pa mustra nos buena boluntad y pa demostra cu no ta algo di capricho. Awor, señor Presidente, ora cu mi ta tende señor Yarzagaray ta bisa, cu e ta trata solamente di e kleuterleidsternan y e consecuencia ta 80 mil florin. Nos a splica aki den, den e huishoudelijke vergadering, e reunion cu nos tabata tin cu e miembronan di Raad, diabierna, cu e momento cu e kleuterleidsternan haya nan aumento, no solamente tur e maestronan, te esunnan cu ta den rang mas halto, pero tambe e ambtenaarnan di rango mas halto, tur mester haya un aumento, pasobra tin cierto comparacionnan, tin cierto categorianan den e escalanan di maestro, y na e momento cu un mester bay halto, e lo trece un mòvecion den henter e schaal, y alabez tin un evaluacion entre e schaalnan di maestro, sueldonan di maestro, y esunan di ambtenaar. Na e momento cu esun di maestronan bay halto, tur di maestro mester bay halto, y di tur ambtenaarnan tambe mester bay halto, y e ora nos lo no papia di 80 mil florin, pero nos por wel di bien papia di 800 pa 900 mil florin.

Señor Presidente, di parti di oposicion, un persona a bisa cu e diputado concerni mester a tuma su conclusion y mester a baha pa un otro persona trata e asunto aki. Den esaki, señor Presidente, mi por bisa cu ta nos Bestuurscollege colegialmente ta tuma tur desiciones. Nos Bestuurscollege, colegialmente tabata completamente na haltura di tur movimiento cu a worde planiá, Bestuurscollege a tumé den su totalidad. Si acaso nos por a fracasa den e asunto aki, anto no ta e persona, e diputado concerni, ta Bestuurscollege completo lo mester a tuma su conclucion, señor Presidente, mi kier a puntra mi mes, señor Finck, (mi no por papia di otro miembronan), señor Finck ta bisa, ta insinua cu nos por a fracasá. Por wel di ta cu otro pasonan por a worde tumá, pero segun nos opinion, nos a trata mas tacticamente posible, pa nos por a mantene e tranquilidad di pueblo, hunto cu e tranquilidad den sector di trabao. Nos a haci uso di tur peticionnan, na momento cu e schoolbestuurnan, es nan di e schoolnan privá, e directivanan di scoolnan privá a ofrece nos nan servicio, Bestuurscollege a aceptá mesun ora, Bestuurscollege a expresa su deseo pa yega na un solucion mas pronto cu tabata posibel. Na momento cu esey no a resulta un exito, Bestuurscollege, manera mi a caba di bisa, a pone instancianan na Gobierno Central y territorio insular na haltura, Bestuurscollege a accepta e proposicion di sindicatonan di Aruba y awe nos ta mira cu señor Clinton Whitfield ainda ta intermediando, aunke cu un di e miembronan a trece padilanti, cu ta pará den corant un comunicado, cu e sindicato di maestronan ya no ta dispuesto pa cualkier mediacion, como cu nan ta considera e esfuerso di señor Whitfield fracasá, awe tardi ainda nos por bisa cu nan ta deliberando y señor Whitfield ta deliberando tambe cu Bestuurscollege. Ora cu cierto miembro ta bisa, ta expresa su deseo pa nos por yega na un solucion den e fin di siman aki, señor Presidente, mi por bisa cu no solamente ta un deseo, sino ta un anhelo grandi di Bestuurscollege pa nos por termina mas pronto cu ta posibel e situacion aki, pa nos muchanan

gran parti e puntonan di bista a worde presentá na un manera sobrio y na un manera di etendimiento, los di tur sorto di emocion, pasobra e situacion aki no ta demanda emocion, hopi biaha e emocion den e situacionnan aki ta conduci na errornan. Señor Dennert a splica e intento di e reunion aki ora cu ela bisa; nos ta comprende cu di tur banda podiser tabata tin falta di tactica, pa parti di V.L.A. pa parti di Bestuurscollege, nos no por yama V.L.A. aki den, ta Bestuurscollege nos por yama aki den. Pues Bestuurscollege ta aki den pa duna cuenta, Bestuurscollege su lomba ta hancho, manera nan ta bisa, Bestuurscollege mester responde pa tur cos, Bestuurscollege ta e cachó, cu semper tin palo pa dal'e cun'é, Bestuurscollege nunca no por haci nada bon, pero semper Bestuurscollege mester ta esun cu mester worde halá adilanti.
Señor Presidente, poco ta worde realisá cu e posicion di Bestuurscollege den e conflicto aki, ta un posicion hopi delicado, e ta un posicion duru, un posicion na prome lugar como dunado di trabao, y na di dos lugar como autoridad.
Como dunado di trabao nos ta un parti di un conflicto, mescos cu cualkier otro parti privá, contando cu un caso di conflicto laboral.
Como autoridad nos tin ainda e responsabilidad di tuma na cuenta den tur nos accionnan e interes publico, loke cu un parti privá cu ta envolvi den un conflicto laboral no tin di haci, os ta tuma na consideracion e interes publico. Awor, señor Presidente, den nos calidad como autoridad, nos ta anima den e situacion delicado cu desde un anja mas of menos ta reina aki den Antiyas un crisis di autoridad. E autoridad ta na peliger, e autoridad su prestigio a worde rebahá te na suelo pa motibo di acontesimientonan cu ta bien conoci na nos tur. Dilanti di esturbionan emocional cu consecuencianan fatal, un autoridad a prefera di escohe e caminda di menor resistencia y a baha cabez dilanti di violencia di pueblo y no a eherce su autoridad, su mandato cu pueblo a duné. Na e momento ey aki na Antiyas tur cos tabata posibel, of cierto gruponan a imagina nan mes, cu tur cos a bira posibel, y awe nos ta biba cu e consecuencianan aki. Señor Presidente, e conflicto cu nos tin di trata cuné awe, mi ta casi sigur cu un caminda den distancia e tin su origen den e mesun acontesimiento aki, e crisis cu a worde ocaciona dia cu autoridad a surfri su derota fatal aki na Antiyas. Awor ta nos responsabilidad, e responsabilidad di nos tur pa nos reëstablece e confiansa y prestigio di autoridad. E Bestuurscollege di Aruba ta concien- te di su deber moral, den esaki, y Bestuurscollege di Aruba por bien ta orguyoso di ta prome di tuma e inciativa di bisa, "awor nos ta reëstablece autoridad". Den historia di Antiyas mi ta sigur cu e Bestuurscollege aki lo keda marká como esun cu a tuma e iniciativa pa un bez mas mustra cu tin cierto limitenan na tur cos. Señor Presidente, e crisis di autoridad, ocasiona door di cierto gruponan a inculca den pueblo e idea cu tur cos por y ami ta papia awor aki abiertamente, pasobra mi no kier laga ningun duda unda mi ta pará. Como miembro di Bestuurscollege mi ta pará como partido den e conflicto aki, como miembro di Bestuurscollege, diputado di parti di e conflicto, mi ta expresa e punto di bista di Bestuurscollege sin ningun clase di temor.
Den e conflicto aki a cay palabranan duro, a worde reconoci di ambos banda. Tin mas palabra duro pa bay cay, y esey ta bon, pasobra door di expresa palabranan duro, bo ta desahoga bo sentimentonan. Pero no mester ta asina cu solamente e sindicato di obrero tin derecho di papia palabra duro pa desahoga su sentimentonan, nos tambe mester tin e derecho di defende cu e mesun vigor cu e sindicato ta defende su punto di bista, nos como, Bestuurscollege tin e responsabilidad pa defende cu e mesun vigor.
Pues, mi kier bisa anto cu ta reina desde anja pasá e opinion hopi plamá den pueblo, cu tan tempo cu ta toca obrerismo tur cos por, como si fuera, señor Presidente, cu ta obrerismo ta e unico sector di comunidad.

un comision di mediacion, consistiendo di representantenan di schoolbestuurnan aki na Aruba. Nos a haci un proposicion cu ta bay un tiki mas lew cu nos proposicion original na Georganiseerd Overleg, loke a worde rechaza door di V.L.A.
Despues cu e comision di mediacion no por a sigi mas lew cu su trabao, segun mi ainda, no debí na nos actitud, nos a sigi busca medionan, nos a accepta pues e mediador nombrá of sugerí door di e federacion di sindicatonan na Aruba, e mediador ta trahando actualmente. Señor Presidente, cu nos no ta preocupa cu puntonan menor y cu semper bay nos lo sigi lucha pa un solucion ta demostra awe atrobe, despues cu awe mainta V.L.A. a saca su comunicado: "Aangezien het Bestuurscollege niet met nieuwe voorstellen inzake de verschilpunten is gekomen, acht het bestuur van de V.L.A. de bemiddelingspoging als beëindigd". E comunicado aki a worde sacá awe mainta door di V.L.A., sinembargo, awe den dia ainda nos a cumbini pa reuni cu e mdiador y nos a dunele cierto sugerencianan constructivo cu por bien yega na un solucion di e conflicto aunke cu e momento aki ainda, pa medio di comunicacionnan erronio di nos contra partida, ta reina e opinion cu e bemiddelingspoging a fracasá. Nos ta sigi busca y nos ta kere cu nos lo haya e solucion tambe. Pero, ki solucion cu bin, pueblo mester ta conciente cu Bestuurscollege ta enfrentá algun problemanan cu ta limitá e distancia cu e por bay.
Na prome lugar nos ta convenci cu e haltura di e salarionan cu nos a propone, ta razonable. Y e opinion aki ta worde comparti aki den Antiyas. Na di dos lugar, aceptacion di e proposicionnan di V.L.A., e proposicionnan original, lo destroza completamente e salarisregeling pa onderwijzers y pa ambtenaarnan. Esaki ta limitá un solucion anto, no aceptacion di nan proposicionnan, pero na un compromi, cu cual tur dos partida biba cuné, por responde pé. Y na di tres lugar, aceptacion di nan exigencianan lo tin consecuencianan economico, cual nos no por responde pé pa e isla di Aruba, y lo tin consecuencianan economico, cu nos sabi bon cu ni territorio insular di Corsow y ni Gobierno Central no por responde pé. Masha danki, señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst nog een van de gedeputeerden het woord? Zo niet, dan zijn wij nu gekomen aan het einde van de eerste ronde en wij gaan meteen over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor presidente, cu atencion mi a scucha e palabranan di e miembronan di Bestuurscollege, cu atencion mi a ripara cu a worde reconoci cu den e deliberacionan cu a tuma lugar cu e bestuur di V.L.A., tabata tin cierto momento cu e argumentacionnan tabata basta fuerte y den palabra di señor Betico Croes, cu cierto faltanan por a worde cometí door di Bestuurscollege. E hecho ta cu e situacion actual ta rekeri un solucion pronto y muy pronto. Señor Betico Croes a remarka na final cu e tin bon speransa cu dialuna e muchanan tur por beneficia atrobe di un educacion normal. Tabata un sonido masha agradable, pero mi kier a puntra ariba ki base señor Gilbert Croes ta conclui e pensamentonan aki un speransa cu ta culminando ya dos siman, mi ta sigur cu e tin razon. E situacion ta rekeri un solucion pronto, caminda cu nos ta convenci cu tur prestigio personal, cu por ta existe, tur exigencianan partidario, mester worde poní un banda, pasobra de lo contrario, e welga aki por yega na un punto den cual tur dos partido, tanto Bestuurscollege y V.L.A. lo sali perhudicá, pero mas importante lo ta e hecho cu nos hubentud escolar ta haya nan involuntariamente cu un anja di scool den cual no por worde cumplí cu e dianan y materianan necesario pa por worde examiná segun nos leynan educacional vigente. Di varios miembro di otro banda di mesa, nos a tende remarka den prome ronde cu Gobierno Central, y cualkier otro autoridadnan antiyano, a laba man for di e conflicto. Pero den voz di diputado Gilbert Croes nos a tende cu e encuentro entre Gobierno Central y un of mas diputado di Corsow, y

di e causanan di e status quo, cu e conflicto actualmente ta existe aden? Esaki, señor Presidente, nos como un partido conciente di nos responsabilidad pa e bienestar di nos isla lo tin un mocion despues di segundo ronde pa entrega na señor Presidente. Masha danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, den su discurso den e segundo ronde aki, señor Oduber a trece padilanti e manera cla cu e fraccion aki di P.P.A. ta weita situacion di e conflicto awor. Pa esey anto lo no ta nodig pa mi bay delibera mas alew ariba e topico aki, pasobra cu pa esnan cu por comprende bon, mi ta kere e palabranan di señor Oduber ta suficientemente cla. Solamente mi kier a bin back ariba un parti di puntonan, señor Presidente, cu a worde tratá caba of mencioná caba den e reunion awe nochi, ora mi a bisa cu e asunto aki por tin su consecuencianan economico pa Aruba y tin hende kisas cu kier sera nan wowo pa e asunto aki, ta nan bien derecho y si nan no tin comprendemento pé tambe, nos no por yuda nan, pero mi a bisa esey, cu por tin consecuencianan economico pa e lugar aki, esey ta debí na un circunstancia asina. Si e continua mas lo e tin efectonan otro cunele, pero awor, aki señor Presidente, nos sabi, tur hende sabi ariba Aruba, cu tin otro camindanan cu ta broei, tin otro partinan aki riba e isla aki, ta mas of menos den un situacion un poco cayente y cu esey por haci henter e situacion obreril ariba e isla aki mas malo cu e ta, den e situacion aki, y esey lo por tin su consecuencia fatal, e lo por tin su consecuencia economico, señor Presidente, mi ta spera sigur-sigur sinceramente cu e situacion aki lo worde soluciona pronto pa evita cu ningun circunstancia peor cu esaki presenta. Pero si e sigi, señor Presidente, sigur-sigur e pór tin su consecuencia cunele.
Awor, señor Presidente, den e discurso di señor Maduro awe nochi, mi por a tende cu ela bisa cu e no ta di acuerdo cu e manera di Bestuurscollege su actuacion asina aki y tampoco di e bond. E a bisa cu e no ta na banda ful di Bestuurscollege, ni na banda ful di e bond, mi ta kere cu e lo no ta ni carni ni pisca tampoco den e situacion aki, señor Presidente, pero ta bon si pa e por a bisa kiko e ta precies.
Ora cu un diputado presenta na television, señor Presidente, pa splica e pueblo e situacion cu Bestuurscollege ta den cu V.L.A., cu e maestronan, si worde bisá cu door di esey ela trece e asunto den tereno politica, señor Presidente, esey no kier meen mes ora den e sentido malo, cu ela trecé den politica, no tabata un mal hecho, cu ela trecé den politica y ora ela worde bisá asina no ta un acusacion cu e haci malo den e tereno ey, pero solamente a worde constatá cu ela worde trecí den e tereno ey. A worde insinua awe nochi cu lo tabata tin henter siman miembronan di e fraccion aki den oficina di V.L.A. y a worde puntra, kiko lo nan ta haci den oficina di V.L.A. Pero cu lo tabata tin sí miembro di Eilandsraad aki den oficina di V.L.A., mi no ta duda, pasobra tin miembro di Eilandsraad aki, cu ta presidente interino di un overkoepelend lichaam di tur e bondnan aki, e ta den dos cuerpo, cu e por tabata y ta den e oficina ey diariamente, señor Presidente. Pues, kisas e persona cu a trece e caso adilanti no a kibokele den e persona cu ela weita, e no a weita mucho bon ta kende tabata eyden. Señor Presidente, na fin di mi discurso den e prome parti nos a menciona cu e asunto aki ta concerni tur hende, directo of indirecto y tambe cu nos ta anhela pa weita e welga aki caba y cu e interes di nos pa e muchanan bay scool back no ta interesa nos ningun momento un persona particular. Encuantò cu e posicion di Bestuurscollege den e asunto aki ta delicado, manera cu señor Max Croes a trece padilanti, mi ta comprende esey, y ta p'esey mes anto nan mester ta tin mucho mas tactico pa no bruha e asunto aki, pa strobele of pa yuda strobele, mi no ta bisa cu ta nan só, pero en todo caso di nan parti nan no mester a yuda pa strobele di worde soluciona lo mas pronto posibel.

causá pa diferente motibonan, y un di e motibonan cu mi no a menciona, mi ta kere cu ta importante pa mencioné, ta falta di experencia negociativa, falta di experencia sindical, falta di experencia den caso di conflicto laboral y di tur dos banda. Mi no kier bisa solamente di un banda, por ta cu mi a bay mucho di un banda y pa satisface, por ta, diputado Max Croes, mi no kier menciona solamente cu e charla na television di antayera a turbia e posicion di e mediador un poco, tambe e comunicado cu señor diputado Max Croes a menciona di V.L.A., a pesar di cu mi no a lesé, mi ta kere cu e tambe ta algo cu tambe ta contribui pa turbia (?) e negoshamentonan pa un posible solucion. Prome cu mi caba lo mi kier a menciona, y alomenos bisa algo encuanto e observacionnan di un gran economista, den e caso aki, cu mi no ta ni carni ni piscá. Por ta berdad, cu den e caso aki mi ta tira culpa ni ariba Bestuurscollege ni pa sindicato di maestronan, por ta en berdad cu mi no ta ni carni ni pisca den e caso aki, por ta cu mi ta kreef. Kreef ta schaars, caro y delicado. Nos lo spera cu e problema aki lo worde soluciona na un bon manera pa progreso di nos pueblo Antiyano.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha awe nochi varios palabra di oradornan cu a papia den e sala aki awe nochi, refiriendo na nan debernan, tan reconoci pa nos tur cu ta respeta derecho di cada representante di pueblo, opinion di cada organizacion y e derecho cu nan tin. Señor Presidente, den Antiyas a para bira awor cu e hendenan kier tende solamente di derecho y no di deber. Tin derecho tin deber, e deber ta pa bo mantene un stabilidad politica, basta tempo ey na pueblo a papia, ela disgusta y a decidi cu si e gobierno ta worde establece, e mayoria di e pueblo su deseo mester worde cumplí. Un organisacion, tanto di obrero, tanto di otronan tin derecho di respalda nan defensa, tin derecho di respaldá nan deseonan tanto cu ley ta permiti. Den nos sistema actualmente aki na Aruba cu, mi por bisa ta worde afecta, door, manera mi a bisa den prome ronde, cu e strike aki ta illegal, mi por comprobé cu e ta ilegal, pasobra na Corsow, ora cu e empleadonan di postkantoor kier a welga, gouverneur a duna un declaracion, cu si e empleadonan no bay traha prome du 1 'or di merdia, nan lo worde castiga y persigi segun leynan cu nos tin establecı aki. Nos a weita cu e ambtenaarnan aki a bay traha back, dia cu gouverneur a bisa nan. Na Corsow nos ta weita mas irregularidad cu a pasa, cu probablemente por tin efecto aki na Aruba den un welga of den un actuacion, cu kier causa cierto disturbionan den e paz di nos comunidad. Nos ta bay back pa referi ariba e caso cu nos tur sabi di djele, caminda cu e cuerpo policial, cu ta un cuerpo hopi responsabel den nos comunidad, cu mester ser aprecia pa mantene orde, caminda cu nan a schors un comissaris van politie, inspecteur Sprockel, dia 8 di december, e polisnan a para y demanda nan derecho, cual mi ta di acuerdo cu, polis su compartamento como bond, pasobra bo no tin mag di trece disrupcion den comunidad cu tal actuacion asina. Asina mi por para menciona casonan cu pasa, cu accionnan cu a worde tumá, pero ainda ta keda hopi di desea pa aplica nos leynan den un conflicto cu nos tin na Aruba. Nos por tende di hopi charla awe nochi na television, si nos por corda back cuanto a papia na television aki na Aruba, cuanto politica a worde hací pa 12 anja aki na Aruba, siendo cu nos, como e gobierno cu e pueblo a escohe aki, no tabata tin oportunidad pa expresa nos mes, nos a wantele cu paz, nos a wantele na un manera humilde, nos a respeta ley, nos a vota aki na Aruba pa cambia un gobierno y pone un gobierno netamente Arubiano, caminda cu Arubiano mester goberna su lugar, y mester respaldа, pasobra ta aki e ta biba, aki e tin cu keda, ta su lugar cu ela nace, ta aki e tin cu defende. Esey ta un derecho di un pueblo, ta tristo pa nos weita corantnan, p.e., cu ta scirbi continuamente ariba Bestuurscollege, ariba nos politiconan, cu ta sintá aki cu tur ora ta trece duda den e comunidad Arubano, gobierno ta cay, gobier-

bano cu ta apoya esaki, laga nos comprende cu ta dos partida grandi, laga nos ser responsabel. A worde bisá pa varios politiconan, cu e deseo aki tabata tres luna, y awe nos ta na 1970. Awe nos por weita cu 30 di mei na Corsow Gobierno a worde bahá, pero pa maniobranan grandi. Esaki corant no ta scirbi. Aruba cu su mayoria grandi ta keda for di Gobierno Central. Awe nos ta pará den un conflicto, cu gobierno ta bisa, ta duele pa menciona esaki, den un conferencia di prensa, si mi no ta ekiboca mi a lesé ayera nochi: "finger in the pie," mi no kier kima mi dede". Esey no ta goberna , señor Presidente, laga nos bay cu hecho, laga nos mustra ora nos ta tuma responsabilidad di un gobienno, laga nos mustra con ta aplica ley, ser macho di aplica leynan cu tin aki, no haci sabotage politica, keriendo cu nan ta saca bentaha pa baha un gobierno cu pueblo Arubano a pone y nos ta bisa gobierno ki ora cu e kier den Antiyas, cu e por cambia leynan cu tin, Aruba ta vota back y demostra cu nos tin e mayoria tur ora. Poco luna pasá nos pueblo a papia, a pesar di un campanya cu tabata tin, cu tin hopi negatividad, caminda cu nan a bisa cu nos ta un partido di pueblo Arubano, A.V.P. los ta contra estranhero, nos lo ta contra derechonan di estranhero. No, señor Presidente, nos ta cu tur estranhero cu ta biba aki riba, cu ta yama nan mes estranhero, cu tin bon intencion pa Aruba, pa un yiu di e pueblo Arubano. Tur hende cu ta biba aki riba, di unda cu e a bin, ta biba aki riba hunto cu nos, ta yuda nos traha pa hiba Aruba adilanti, esey ta nos politica, nos politica, ningun momento ta kita derecho di ningun hende, pero e derecho fundamental nos no ta permiti ningun hende aki riba cu no ta sinti cu no e pueblo aki, con que sea, di unda cu e bin, e ta Arubiano, nos ta apoyele, pero e ta bin aki y e kier haci su posicion, e kier kita derecho di nos aki riba. e ora ey e pueblo Arubano ta respalda y e grito y e stem di lucha bo ta tende. Cuanto tempo, señor Presidente, nos por a mantene e pueblo aki calma, cu tur e hechonan su tras, cu historia su tras, cu corant tin miedo di scirbi, pasobra nan ta lembe, pasobra nan tin miedo pero nos aki ta luchando sin miedo, papiando nos derechonan y berdad. Y esey nos por bisa na Hulanda, na Gobierno Central, na tur, esey. Y p'esey probablemente cu nos opinion asina aki, nos ta for di gobierno, nos por bisa, cu un boycot contra Aruba, esey si ningun hende ningun musca no ta bula, y awor tin un strike cu lo trece hopi otro revolucionnan, pero nos tin e plena confiansa y optimismo, e fé bibo, e speransa bibo, cu e pueblo Arubano no ta tende tiro aki na Aruba, ningun disturbio, ni amenaza cu no tin ningun intencion bon pa Aruba. Señor Presidente, nos ta bay mas lew ainda y nos ta bisa, cu nos tin nos cuerpo policial aki na Aruba y nos ta bisa cu nos tin nos pueblo, nos pueblo aki den cayanan di Oranjestad, y den cayanan di San Nicolas nos como representantenan no ta permiti baganunderia, manera tabata tin na Corsow caminda cu nos ta mira autoridadnan ta bay ariba caya. Unda e prestigio di un gobierno, unda e prestigio representativo di un homber cu ta yama su mes gobernante di Antiyas, ta keda? Pa esey mi ta kere cu mi coleganan den e Cuerpo Legislativo aki, cu tin buena fé pa Aruba, laga nos para schouder cu schouder, laga nos bin cu conclucion serio, pa nos por soluciona e problema aki, pa nos muchanan por bay scool, laga maestronan realisa esaki, laga nos no bay den prestigio y no bay haci politica, pasobra nos no kier esey, nos no kier esaya, no ta ami kier é, ta pueblo ta pone y ta pueblo ta baha. Asina ta, laga nos respeta derechonan fundamental, cu pueblo a basa. Laga nos sinta hunto, y laga nos bin cu un proposicion pasobra nos ta tratando di haci tur nos esfuerso.

Ami como politico no ta bay cerca V.L.A. y bisa V.L.A.: Bo ta haya tal cos, basta cu bin paz. Mi ta sorry pa V.L.A. si nan conta cu nos, pero nos ta trece padilanti cu nos kier ser homber pa bisa kiko nos responsabilidad ta na pueblo, pasobra nos tin cu duna cuenta na pueblo, ta con nos ta goberna e lugar aki. Aunke sea cu nos no ta haya e cooperacion y nos no ta haya e apoyo di gobierno, manera p.e., nos tin un

Presidente, awor ey, señor Yarzagaray, cu mester a tene un discurso tan emociona, tan bruhá, unda cu ela trece cos, cu no ta na su lugar aki, riba cual nos no ta papiando, cos cu por trece reaccion, cos, unda cu e ta contradeci su mes, lastima, señor Presidente.
A worde bisá aki den, señor Presidente, cu tur cos ta cay ariba lomba di Bestuurscollege. Bestuurscollege tin un lomba hancho, sigur, señor Presidente, Bestuurscollege ta gobierno, dus tur cos ta cay ariba dje. Pero Bestuurscollege den e caso aki tambe ta un partidario, e tambe ta un partner den e conflicto.
Lastima berdad, manera mi a declara caba, cu nos no por yama V.L.A. aki pa bin duna, nan punto di vista, pasobra, señor Presidente, cosnan a worde bisá, cu nos mester kere di nan banda tambe, manera a worde bisá cu V.L.A., señor diputado Betico Croes a bisa esey, sin ningun argumento, a pidi f.500,-- pa luna pa e kleuterleidsternan. Señor Presidente, mi no ta kere esey, mi no ta kere cu sindicato di maestronan a pidi un salario pa un categoria di nan mes, sin trece argumentacionnan. Dia cu miembronan di e fraccionnan aki den Eilandsraad, tabata tin un conferencia cu nan, nan a trece argumentacionnan pakiko nan ta pidi e plaka aki. Pero esey tampoco ta al tanto aki, pasobra aki nos no ta papia ariba e detayenan ey, no ta mi intencion di haci esey. Aki nos ta papia riba e gobernacion, ariba e politica cu ta worde hibá. Encuanto esey, señor Presidente, mi ta apoya e palabranan di nos lider di fraccion, señor Oduber, ora cu ela bisa cu señor Finck a bin cu varios proposicion encuanto esey, pasobra tin varios cos cu por a worde hací, y awor ey mi ta tende cu señor Yarzagaray ta bisa cu e strike ta ilegal, ami tambe ta bisa cu e strike ta ilegal. E TA ilegal, señor Presidente. Na Corsow e strike di e postbodenan tambe tabata ilegal, aya gobierno a tuma medidanan, ora cu Gouverneur a manda un carta pa e postbodenan, ta gobierno a manda un carta. Pakiko te awe gobierno no a haci esey? Ta gobierno di Aruba mester tuma medida, den e caso aki, no Gobierno Central.
Un di e proposicionnan di señor Finck tabata esey.
Señor Max Croes, señor Presidente, den un discurso masha elevá a papia di crisis di autoridad. Berdad, señor Presidente, ta reina na Antiyas un crisis di autoridad.
E crisis di autoridad aki, señor Presidente, segun mi no a worde creá solamente door di e disturbionan, cu a tuma lugar dia 30 di mei na Corsow, e crisis di autoridad tabata broei eynan caba. Prueba di esaki ta, señor Presidente, cu prome cu dia 30 di mei, maestronan na Aruba a tuma cierto accionnan, pa nan haya siquiera, pa Bestuurscollege habri Georganiseerd Overleg pa siquiera papia cu nan, prome cu dia 30 di mei esey a pasa, nos ta haya S.O.B.-griep! Mi ta kere, señor Presidente, cu e crisis, di autoridad ey ta pasa den henter mundo, den henter mundo nos ta haya e cos ey, e crisis ey no ta pasobra tabata tin un 30 di mei na Corsow só. Masha stranyo ta, señor Presidente, cu señor Apolonio Werleman ta declara, cu un menoria a baha un gobierno na Corsow, un representante di su mes partida a pidi e gobierno ey pa baha den Staten, bisando cu ta pueblo a baha e gobierno ey. Awor, señor Presidente, cu e gobierno a baha bao di presion di sindicatonan y pueblo di berdad tabata culpa di e situacion desastroso aki na Antiyas, awor cu e consecuencianan di e cos aki podiser ta cay aki na Aruba, awor señor Werleman ta bin bisa cu gobierno no mester a baha, esaki ta ilogico, señor Presidente, totalmente ilogico.
Señor Presidente, a worde bisá tambe cu tur cos cu Bestuurscollege ta haci nos ta kritica, a worde bisá cu tur cos cu V.L.A. ta haci nos ta haya cu ta bon, esey nos no a bisa ningun momento. A worde bisá cu e anuncio na television cu tin cierto scoolnan, cierto clasnan cu ta traha, cu ta derecho di Bestuurscollege, sigur, señor Presidente, ta derecho, pero ela worde bisá na un momento inadecuado, ela worde bisá na un momento cu tabata tin intermediacion bayendo, y ela crea den e pueblo e creencia,

punto di agenda, lo mester bin aki den pa duna su punto di vista. Anto ta na unda nos lo bay? Tambe mi a tende cu ta gobierno di Aruba mester tuma paso den asunto di welga, e miembro di Raad cu a bisele no ta aki den awor aki, señor Dennert, cu a bisa cu ta e Bestuurscollege aki nan of e gobierno insular cu ta é mester tuma paso. Mi ta kere cu como Statenlid e mester sabi miho, pasobra ta Gobierno Central ta esun cu tin e poder ehecutivo, ta nan ta esun cu mester tuma paso. E ta tuma p.e. e postkantoor na Corsow, na postkantoor ta Gouverneur a tuma paso, y despues Gobierno Central y postkantoor ta cay bao di Gobierno Central no ta gobierno insular tin di haci algo cu postkantoor.
Tambe lo mi no kier ripiti, pero si mi kier bisa, cu den prome ronde ey, señor Finck, despues señor Oduber a bin pa duna un splicacion cu no ta esey señor Finck kier meen directo, pero ela bisele, cu si señor diputado Betico Croes ta esun cu lo mester baha pa e problemanan aki keda resolvi, mi ta haya cu ta hopi tristo, pasobra mi ta kere cu na su pais anja pasá, tempo cu nan a baha Pengel tabata bon si e a bay ayanan, y exsigi pa Pengel baha, of ora e momento yega, cu nan tabata bringa pa asunto di frontera, ta bon tambe pa bay ayanan pa buska yudansa pa su pais, y no aki na Aruba, pasobra nos ta tras di señor Betico Croes, y ni cu bala nan no por bahé, corda cu palabra aki den. Masha danki.

DE HEER A.M. ARENDS: Señor Presidente, den e prome buelta mi tabata masha cortico, masha zakelijk, pero di banda di pariba nos a tende e sonido cu Bestuurscollege a hinka tur e cuestion di e maestronan aki den politica. Señor Presidente, nada ta menos berdad cu esey. Loke sí mi kier trece padilanti ta un caso concreto, y miembronan cu ta pertenece na e fraccion sintá banda pariba, cu e mes dia cu nos tabata tin un reunion aki un huishoudelijke vergadering, caminda cu diputado di Enseyansa a duna un splicacion completo di e salarionan, e mesun atardi, mi por casi bisa cu nan a sali for di aki den, bay largo na e oficina di V.L.A., y aya nan a bai hits op e hendenan pa sigi strike, aya nan a bay haci nan politica, dos miembro cu ta sintá pariba ey, lastima cu nan dos no ta aki den presente awor aki. Mi tin un otro caso masha concreto, di maestro, cu a strike prome dia, ora cu ela bay na oficina di V.L.A., ela topa e dos miembronan di Raad aki haciendo propaganda politica aya den, pa su dialuna ela bay traha, pasobra ela comprende, cu ta politica tin tras di e cos aki. Asina ta, laga nos no bisa cu ta Bestuurscollege a hinka e cós aki den politica, pero ta di e banda ey nan ta buska di saca probecho politica for di tur e problemanan cu ta reina awor aki cu e onderwijzernan. Nos a tende hopi kritica di e actuacion di Bestuurscollege, encuanto yamamento di alumnonan pa bay scool. Señor Presidente, nos no a tende ningun critica ariba e mas di 20 panfletanan cu V.L.A. a saca, den nan tabata tin hasta caricaturanan di un diputado, un caricatura, caminda cu nan ta invita tur hende pa bay cu e portretnan ey, pa bay na Strand pa tuma un drink. Nada di eseynan nos no a tende, e caricaturanan aki tabata worde bendí na oficina di A.N.A. A.B., caminda cu V.L.A. tin su sede, na 4 plaka y tambe na fl.0.15, (un real). Caricaturanan, haciendo mofa di un diputado. Señor Presidente, esaki mi ta kere cu ta falta di respet pa gobernante, y mi ta sigur cu si un alumno saca un caricatura asina di un maestro of maestra di scool, nan lo tuma pasonan hopi fuerte contra dje. Pero contra nos autoridad, mi no a tende ningun hende awe nochi haci remarke ariba e mofanan aki. Den corant nos ta lesa cu V.L.A. a perde confiansa den Bestuurscollege. Señor Presidente, den mi opinion e mayoria di hendenan di V.L.A., no tur, mi kier remarca esaki, no tur, pero mayoria di nan nunca tabata tin confiansa den Bestuurscollege, pasobra ta un Bestuurscollege cu nan a bringé semper di nan bida, y ta awe nan ta desea pa e somentá. Nos tur sabi masha bon, cu un di nan exsigencianan ta, y hopi

van deze vergadering. Het woord is aan de heer A. Werleman.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, sorry cu tabata tin un interupcion sin spera. Mi ta contento cu señor diputado Betico Croes a duna un splicacion basta cla den e situacion y mi por a constata, cu Bestuurscollege a aumenta anto e salario di e kleuterleidsternan di f.254.00, segun mi, pa f.400,-- locual ta mas of menos un aumento di casi 58%, despues Bestuurscollege a bai mas lew, ela duna un actitud mas faborable pa e bondnan, y a ofrece f.432,--, locual ta un aumento di 70%, y esaki, segun mi, ta e ultimo oferta cu Bestuurscollege a haci, pero segun mi e bond di V.L.A. ta exigi f.500,--, dus e kier casi 100% di aumento. Señor Presidente, kisas esaki ta inexperencia di bond di V.L.A., pero unda cu ta negosha, tur maestro mester duna un poco, bo no por exigi tal cos y keda para ariba, esey mi ta kere ta e fout cu nan a haci, nan a weita cu nan a haci e fout ey, kisas awor nan no kier entrega y bisa cu nan a haci fout, pero mi ta comprende cu ta prome biaha cu nan ta negosha y nan a haci fout, nan mester reconoce, no ta pasobra nan ta maestro nan tin sabidoria den pacht, manera ta bisa. Nan mester comprende cu nan tambe por haci fout, y mi ta kere cu nan a haci fout, e fout ey nan a haci, y ta un fout cardinal, pasobra no por kere cu ta esey bo kier y bo ta hayé tambe. Den negosacion di union nunca bo ta logra loke bo pidi, semper mester bini un compromis señor Presidente, mi ta contento cu Bestuurscollege a bisa cu Gobierno Central y segun mi gobierno di Isla di Corsow tambe mas of menos ta di acuerdo cu e haltura of e suma, en todo caso di loke Bestuurscollege a propone. Esaki ta masha importante. Manera señor Max Croes a splica nos cu si encaso cu Bestuurscollege bay asina lew di aproba y duna loke V.L.A. a pidi, e ora e ta destrosa completamente henter e structura, no solamente di maestronan di scool, pero tambe di ambtenaarnan, nan a caba di haya ahustamento di sueldo, e ora mester bin un otro mas y lo bay costa nos 800 mil florin, y ta kende lo bay paga esey, señor Presidente, e pagador di belasting, y nan a caba di haya un aumento caba, y esey seguramente awor aki no ta hustificá. Señor Presidente, un otro cos cu mi ta kere a bin na cla den e conflicto aki, cu no tin un sistema adecuado pa soluciona tal problemanan, mi no sabi ta cua e sistema lo mester ta, pero mi ta kere cu ta sigur cu lo ta consehable, sea pa e Bestuurscollege of Gobierno Central of cualkier cu ta concerni cu e asunto aki, pa studia un sistema mas efectivo pa soluciona e problemanan aki mas rapido y tambe di acuerdo cu deseo di tur dos partida. Por ta cu tambe mester bin un afkoelingsperiode, kisas mester bin un arbitragecommissie, of con cu bo kier yamele, pero mester bin un sistema cu ta traha mas efectivo, cu ta evita e clase di strike nan aki. Claramente, si e bond ta bay contra ley toch, anto si mester tuma medida, pero mester crea un sistema cu ta traha mas efectivo, mas rapido y cu ta preveni e clase di cosnan aki. Pa esey mi kier pidi Bestuurscollege pa encamina e asunto aki y weita ta con lew por yega despues cu esaki worde soluciona, pa den futuro, no solamente pa e onderwijzernan aki, pero por ta pa otro departamentonan tambe den gobierno, cu ta masha esencial, mi ta pensa solamente di e varios otro departamentonan, si nan strike, e por ta masha desastroso, no solamente pa gobierno, pero pa e pueblo. Den e caso aki mester tin un sistema efectivo, cu nos por aplica, y cu tur dos partidanan por bay cerca nan y cu nan tur dos por keda satisfecho, ora cu den e comision di arbitrage, mi no sabi con pa yamele, ora cu nan tuma nan desicion, cada un mester accepta y tur dos mester accepté. Señor Presidente, mi ta spera cu Bestuurscollege por bay den e direccion ey. Masha danki.

DE HEER E.M. de KORT: Señor Presidente, mucho frase nobo no a bin aki den segundo ronde di e problema aki.

lege a acepta, mi no ta culpa e Bestuurscollege pa accepté, pasobra mi ta comprende cu Bestuurscollege kier mustra su buena fé pa su banda, pero e mesun personanan, cu ta sintá den e bemiddelingscommissie, es ta e commissie van goede diensten, nan mes ta welgando, por lo menos dos di nan tabata welgando, mientras cu nan ta den e bemiddelingscommissie. Esaki ta algo cu nos tur mester accepta cu ta ridiculo, pero pa e otro banda, manera mi a bisa, mi no ta critica Bestuurscollege cu a accepta nan, pasobra mi ta comprende cu ta purba di haci tur loke ta posibel pa yega na un solucion, cu si Bestuurscollege mester bisa no, nan no por accepta esaki, lo pasa mescos cu loke diputado Max Croes a bisa un rato pasá, cu tur hende ta culpa Bestuurscollege pa tur cos.
Tambe un punto pa remarká, ta cu tene na cuenta cu si Bestuurscollege mester dicidi pa pagą e ambtenaarnan, maestronan, cu a welgá, corda cu tin hopi cu no a welga, kiko lo pasa cu eseynan, nan lo haya over-time pa e dia cu nan a traha, of tal vez un gratificatie? For di e punta di bista ey mi ta kere cu Bestuurscollege mester wanta duro, cu nan no a traha, nan no ta haya pago. Un gobierno cu ta responsabel no por bay paga un grupo di maestro pa banya na Rodger's Beach of hunga voetbal contra Telearuba, nan no a traha, nan no merece pago. Danki.

DE HEER E.R. FINCK: Mijnheer de Voorzitter, ik zal heel kort zijn. Ik wil niet gaan wroeten in hetgeen ik gezegd heb in de eerste ronde. Ik wil slechts constateren, dat het Bestuurscollege niet te kennen heeft gegeven, dat zij bij machte is die middelen aan te wenden, die zij heeft. Misschien ligt de uitvoering daarvan bij het Land, maar het moet beginnen bij het Bestuurscollege.
Ik constateer, dat het Bestuurscollege in deze gefaald heeft om de middelen te gebruiken, die haar ten dienste staan.
Mijnheer de Voorzitter, ik had graag gezien - ik wil niemand hier de les lezen - dat onder het Reglement van de Eilandsraad, wanneer U hoort dat een lid van dit College uitlating doet of beweringen stelt van dingen die een ander lid gedaan heeft, of het nou een lid is van deze zijde of van gene zijde en dit lid staat op om hem het woord te geven in verband met een persoonlijk feit, dan neem ik aan dat het de taak is van de Voorzitter om het woord van dit lid te korten, zodat hij geen ellenlange toelichting geeft, maar U KUNT dit lid het recht niet ontnemen om te spreken, want het staat vastgeankerd in het Reglement van Orde. Wanneer U de heer Osbaldo Croes het woord ontnomen heeft, vanwege het feit dat er iets gezegd werd tegen hem, dan kan ik het daar met U eens zijn. Maar volgens het Reglement van Orde zie ik dat U als Voorzitter moet afwijken als een lid tegen een persoonlijk feit wil protesteren.
Ik doe daarom een beroep op U. er is gezegd door de heer Arends, dat kort na de uitleg door de gedeputeerde van Onderwijs in een besloten vergadering van deze Raad over de gang van zaken twee leden van deze zijde, hij wees naar ons toe, die twee leden zijn hier niet binnen, de heer Dennert en de heer Oduber; ik kan niet voor ze spreken, daarom wil ik U vragen mijnheer de Voorzitter, ingevolge artikel 15 van het Reglement van Orde, mochten zij straks vragen om een persoonlijk feit naar voren te brengen, dat U hen dit niet weigert anders bent in strijd met de strekking van dit artikel. Verder, Mijnheer de Voorzitter, hartelijk dank zeggen voor zijn goede suggestie. Ik dank U.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier cuminsa e segundo turno aki cu puntra Bestuurscollege, si Bestuurscollege no ta sinti cu e kleuterleidsternan ta satisfecho cu e aumento di f.254,-- pa f.432,-- minimo, f.750,-- maximo pa esnan casá? Mi ta haya cu un aumento di f.254,-- pa f.432,-- di un dia pa otro ta suficiente y ta mas cu husto cu nan tur lo cuminsa traha pronto.

por bay scool dialuna awor. Mi ta spera, mi ta bolbe ripiti cu mi no ta un todopoderoso pa sabi di antemano kiko lo bay pasa. Por bin cambionan atrobe den e desaroyo, mescos cu nunca nos por a pensa cu e maestronan lo a decidi di usa nos hubentud pa nan por saca probecho, pa nan por haya un aumento di sueldo pa un grupo. Pa esey, señor Presidente, mi ta ripiti cu mi tin e speransa, cu nos muchanan lo por bay scool dialuna awor y cu esaki mi ta spera ariba un cooperacion di tur e maestronan, e maestronan principalmente cu no ta na haltura exactamente di loke ta sosediendo. Cierto momento nos ta tende, cu e directiva tin un mandato di su reunion general, pero ora cu Bestuurscollege ta duna un contra proposicion, e no ta worde trecí den e reunion general pa e miembronan por husga pa nan mes. Mi ta sigur, señor Presidente, manera mi a tende di varios maestro di scool, cu si e proposicion ultimo, Bestuurscollege a worde hibá den un reunion general, e reunion general lo a dicidi caba pa termina e welga y no sigi perhudica e educacion di nos hubentud. Ta berdad, manera señor Oduber ta bisa, cu nos mester laga exigencianan partidario un banda, pasobra esaki ta toca henter e pueblo.
Den e asunto aki mi por bisa, mi por constata, señor Presidente, cu te awe nos a laga e asunto aki completamente fuera di politica, y nos por goza di apoyo tambe for di votadornan cu a yega di vota pa partido di oposicion den asunto aki. Nos no por bisa cu nos ta gozando solamente di apoyo di nos votadornan, sino e gran mayoria di e pueblo. Cierto momento señor Oduber ta bisa cu e encuentro cu Gobierno Central, Bestuurscollege tabata solamente informativo. Wel, señor Presidente, nos a informa Gobierno Central y Bestuurscollege di Corsow, pero como cu señor Oduber ta puntra si solamente informativo e ta, mi ta declara cu Gobierno Central y representantenan di Bestuurscollege di Corsow, tabata completamente di acuerdo cu e punto di bista di Bestuurscollege di Aruba, y nan ta apoya e actitud aki, pa Bestuurscollege di Aruba por ser un ehemplo pa Antiyas den e rehabilitacion di autoridad.
Cierto momento señor Oduber ta puntra cu si a pidi Gobierno Central pa intermedia. Señor Presidente, Bestuurscollege despues cu e comision di directiva di scool nan particular, nan tarea di intermediacion a fracasá, Bestuurscollege a propone pa e director di e departamento di Enseyansa di Antiyas intermedia, e proposicion ey a worde nengá, pa e sindicato di maestronan. Despues, señor Presidente, Bestuurscollege a acerca ministro di Educacion di Antiyas, y ministro di Educacion di Antiyas, no a haya e momento oportuno pa intermedia, pero si e ministro di Educacion a priminti di warda te na e momento cu otro pasonan mester worde tumá, como cu e ta alabez parti di e cuerpo di hoger toezicht. Y si cierto momento señor Oduber ta bisa aki den, cu e parti Legislativo aki tin derecho pa expresa nan punto di bista. Naturalmente, señor Presidente, ningun momento nos ta contra esey, al contrario, Bestuurscollege a haya cu ta su deber di pone tur completamente na haltura pa nan sabi de que se trata, pa nan por husga den e asunto aki. Pero sí, señor Presidente, mi ta completamente na desacuerdo cu señor Oduber, ora ela bisa cu Bestuurscollege fracasa den e prosedencia, den aplicacion di loke legalmente ta disponibel pa actua den e asunto aki. Mi kier bisa cu, y esaki ta alabez ta constestacion riba un pregunta di señor Dennert, Bestuurscollege a manda un carta similar na e carta cu Gouverneur a manda pa e post personeel na december, Bestuurscollege a bisa nan cu nan mester bay traha, y Bestuurscollege a mustra nan exactamente ariba e consecuencianan. Den e asunto aki ta lamentable di tende di señor Dennert cu cierto momento e a bisa, cu e medida aki, manera e postbodenan den Gobierno Central na december, ta algo di gobierno di Aruba y no ta algo di Gobierno Central, mi tin e scirbí aki, señor Presidente, e postbode, Gobierno Central a tuma medida, e tempo Gouverneur a tuma medida den nomber di Gonierno Central y despues sin señor Dennert ta bisa cu ta algo di gobierno di Aruba y no algo di Gobierno

bra di agradecimiento na e pueblo cu a respalda nos den e problema cu nos tabata aden den e ultimo dos simannan. E pueblo a duna nos e apoyo moral, cu awe ainda, yen di energia, nos ta tratando na yega na un solucion. Nos ta agradecido, señor Presidente, na tur esnan, na maestranan di scool y den e asunto aki, mi no ta lubida e maestra bieuw nan, esunnan vierde-ranger, cu sagradamente, bao di tur amenasa, y tambe e otro maestronan, tanto hulandes, como antiyano, surnameo, cu a sigi traha, segun nan principionan ideologico, pasobra nan ningun momento kier a perhudica nos hubentud. Nan ta dispuesto pa bringa cualkier lucha husto pa bringa nan derecho, pero no a costa di e muchanan. Nos ta agradecido na e personanan ey, cu nan tabata un ehempel pa e gran mayoria di e otro maestronan. Mi ta haci un suplica atrobe for di e lugar aki, señor Presidente, na Prensa, pa contribui cu nan informacionnan na un solucion di e problema.
Y por ultimo, señor Presidente, mi ta kere cu henter nos pueblo lo ta orguyoso di e pasonan cu e gobierno aki a tuma den e crisis cu ela hayé aden. Masha danki, señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den prome turno, e acusacionnan tabata cu Bestuurscollege a faya, pa motibo di sabiduria, pa falta di tactica, di falta di tur sorto di calidad. E fayonan no a worde specifica. Tambe mi a mustra ariba esey den prome turno. Den segundo turno tampoco no a bin ningun aspecto nobo adilanti. Ainda, señor Presidente, ta duel mi cu mi mester papia en generalidad, cu mi no a haya ningun argumento pa contraaresta ta di ki forma Bestuurscollege por a faya. Un cantidad di generalidades a worde lansa, pero esey nos ta laga nan pa e cuenta di esnan cu a presenta nan. Al contrario, mi ta kere cu Bestuurscollege a mustra, pa satisfaccion di tur hende cu kier comprende, cu ela hiba un beleid adecuado te awor aki, beleid razonable y un beleid flexible, alomenos di banda di oposicion, cu ta e grupo cu ta ey pa mustra Bestuurscollege ariba su faltanan, si acaso ta exsisti falta, awe nochi no a trece ningun falta pa cual Bestuurscollege por worde reprochá. Señor de Kort den segundo turno a trece un punto di masha importante padilanti, un aspecto cu no a worde cubrí, e esey ta e relacionnan cu e scoolnan particular, cu cual nos ta haya nos den situacion extranyo anto, cu e empleadonan di e schoolbestuurnan aki, en efecto no ta nos empleado, solamente ta nos obligacion di paga nan salario mediante un subsidio, y e ta pidi e Bestuurscollege su atencion pa e situacion aki. Te awor aki, señor Presidente, esaki no ta un problema, no tabata tin, pero e acontesimientonan di e ultimo dianan sí a habri nos wowo pa e situacion aki, cu ta existi y ami ta convenci cu ta gracias na e situacion aki, unda cu 80% di maestronan di scool, nos ta paga, pero no tin nada di bisa, ta pa esey solamente e welga aki por a bira realidad, pasobra no a kere cu e 20% nan cu ta ambtenaar, lo a tribi di tuma e paso aki, si nan no tabata sabi cu nan ta apoyá door di 80%, cu por a haci manera nan ta haya cu ta bon, sin cu gobierno no tin nada di bisa nan, pero solamente paga. Señor Presidente mi ta kere cu den futuro e situacion aki lo ta un topico di un evaluacion masha severo. Tambe, señor Presidente, un punto cu mi no por laga di contraaresta, ta e remarka di señor Dennert, en contestacion ariba señor Yarzagaray, na observacion señor Dennert ta puntra, si, Bestuurscollege ta aki pa 1970, kende su mes partido a duné tres luna di bida, pero a costo di kiko? Señor Presidente, a costo di kiko mi no sabi, pero mi sabi a costo di kende sí, a costo di P.P.A., cu ta anhela pa bin sinta aki atrobe. Awor mi kier bin ariba e pregunta, na beneficio di kende? E gobierno ta aki tres anja a pesar di e minoria chikito, a beneficio di pueblo di Aruba, pasobra durante henter historia autonomo di Aruba no tabata tin ningun periodo cu tabata tin un gobierno, cu a traha cu asina tanto diligencia y exito pa su pueblo.